

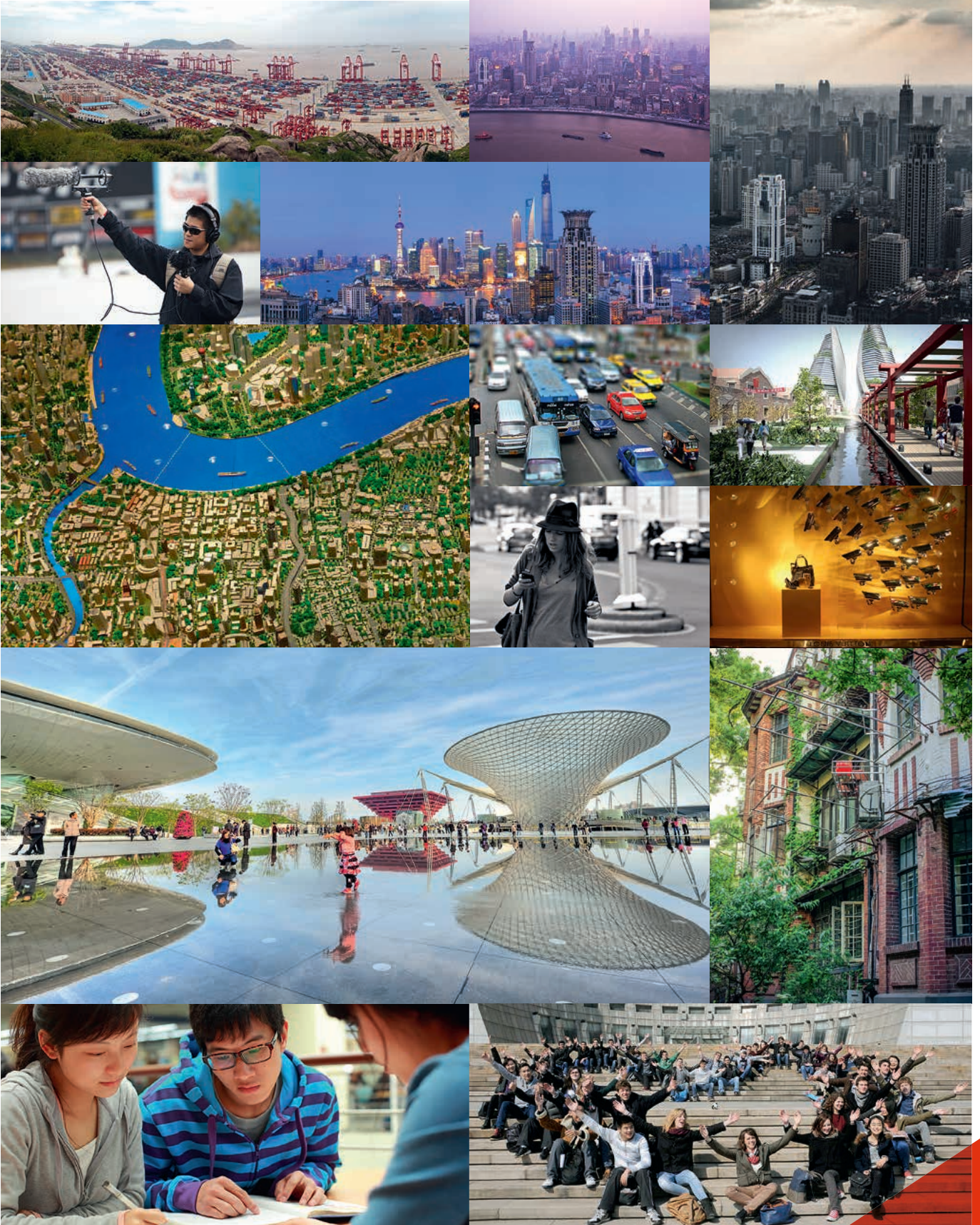


utseus

Université de Technologie Sino-Européenne de l'Université de Shanghai
Sino-European School of Technology of Shanghai University
上海大学中欧工程技术学院

2014

RAPPORT ANNUEL ANNUAL REPORT 年報



SOYEZ VISIONNAIRE. REJOIGNEZ NOUS. | BE A VISIONARY. JOIN US. | 拓宽视野、放眼未来。加入我们

UTSEUS.COM



utseus

Université de Technologie Sino-Européenne de l'Université de Shanghai
Sino-European School of Technology of Shanghai University
上海大学中欧工程技术学院

Créée en 2005 par le réseau des Universités de Technologie françaises et l'Université de Shanghai, notre école d'ingénieur est aujourd'hui la première coopération universitaire sino-européenne, formant chaque année plus de 1000 étudiants chinois, européens et américains dans un cadre international et multiculturel.

En 2012, l'UTSEUS a également lancé le premier laboratoire de recherche mondial dédié aux enjeux de la ville intelligente – ComplexCity. Il implique des chercheurs venus de France et de Chine. De nombreux partenaires académiques et industriels nous ont rejoints et participent à nos projets.



上海大学
Shanghai University



universités de technologie
Belfort-Montbéliard Compiègne Troyes



我校成立于 2005 年，开创了中欧共同办学项目的先河。在一个多元文化的环境下，我们培养着 1000 多名来自中国、欧洲和美洲的学生。UTSEUS 还在 2012 年开设了世界技术领先的综合型城市实验室——ComplexCity。来自世界各地的研究人员已投身于这一为创建人类智能城市的项目中。许多教育界、工业企业界和媒体界的同仁也已加入到我们的课题计划中。



Created in 2005, our school of engineering is today the first Sino-European educational joint program, training 1,000 Chinese, European and American students in an international and multicultural environment. UTSEUS launched also in 2012 the first world leading comprehensive City Lab – ComplexCity – involving researchers from all around the world on the major smart cities issues for humanity. Many academic, industrial and media partners have already joined us to share our projects.





编者之言

p 06/07.

2013年7月

科研

p 08/09. 建立康欣城市研究实验室

1月

对外关系

p 10/11. 学术研讨会：智慧城市，可持续发展的城市？

科研

p 12/17. 康欣城市研究实验室的14项中法合作项目

2月

教学

p 18/19. 为中国在读工程师新开设的4门创新课程

p 20. 结对项目旨在学习互识互助

3月

对外关系

p 21. 学术研讨会：个人数据如何让城市更美好？

4月

对外关系

p 22. 学术研讨会：上海公众艺术，上海市民与公共场所真正意义上的艺术实践

5月

对外关系

p 23. 学术研讨会：我们如何通过社会关系网了解上海的能源消费和公共交通现状？

6月

科研

p 24/27. 3个已获得资助的中法研究项目

7月

对外关系

p 28/31. 迪卡依 (Decathlon) 奖学金资助的首位中国学生

8月

科研

p 32/33. Dynamycité研究项目：在中国为期两年的研究

9月

科研

p 34. 国际学生在北京和天津的游学经历

p 35. 苏伊士环境集团 (SITA - Suez Environnement) 的专业研讨会与参观

对外关系

p 36/37. 佛吉亚排气控制技术集团公司为中国学生设立的奖学金项目教学

p 38. 参观液化空气 (杭州) 有限公司

p 39. 中国商用飞机有限公司 (COMAC) 专业研讨会

10月

创新周

p 40/42. 数字时代可持续发展的创新城市

p 43. 学术研讨会：创新和可持续发展：中国与欧洲的不同视角

p 44/45. 上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的11家工业合作伙伴

11月

教学

p 46. 佛吉亚集团专业研讨会与公司参观

12月

教学

p 47. 迪卡依集团公司专业研讨会与公司参观

p 48/49. 索邦大学冬季学院

大事记

上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的教学

p 50. 为中国学生开设的工程师项目

p 51. “中国人文与科学”的交换学期

p 52. “语言、文化和创新”学期

康欣城市研究实验室

p 53. 康欣城市研究实验室上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 法方团队

p 54.



EDITED BY

p 06/07.

JULY 2013

Research

p 08/09. Establishment of Complex-City research laboratory

JANUARY 2014

External relations

p 10/11. Academic conferences: Smart city, sustainable city?

Research

p 12/17. 14 Franco-Chinese projects for the ComplexCity research laboratory

FEBRUARY 2014

Education

p 18/19. 4 new innovative courses for Chinese students of engineering

p 20. Twinning project to get to know and help each other

MARCH 2014

External relations

p 21. Academic conference: How can your personal data make the best possible city?

APRIL 2014

External relations

p 22. Academic Conference: Public art in Shanghai – the genuine involvement of art, citizens and public places around the City

MAY 2014

External relations

p 23. Academic conference: What can social networks tell us about energy consumption and the use of public transport in Shanghai?

JUNE 2014

Research

p 24/27. 3 funded Franco-Chinese research projects

JULY 2014

External relations

p 28/31. First Decathlon scholarship for Chinese student

AUGUST 2014

Research

p 32/33. Dynamycités Research project: two years' study in China

p 54.

SEPTEMBER 2014

Education

p 34. Study trip to Beijing and Tianjin for international students

p 35. Professional conference and visit to SITA - Suez Environnement

External relations

p 36/37. FAURECIA Emissions Control Technologies scholarships for Chinese students

Education

p 38. Visit to AIR LIQUIDE HangZhou

p 39. COMAC professional conference

OCTOBER 2014

Innovation Week

p 40/42. Round tables: Innovative cities in the age of digital technologies and sustainable development

p 43. Academic conference: Innovation and sustainable development: contrasting visions in Europe and China?

p 44/45. 11 industrial partners for UTSEUS

NOVEMBER 2014

Education

p 46. Professional conference and visit to FAURECIA

DECEMBER 2014

Education

p 47. Professional conference and visit to DECATHLON

p 48/49. Winter School at the Sorbonne University

POINTS OF REFERENCE

UTSEUS courses

p 50. Engineering programme for Chinese students

p 51. Exchange semester: "Sciences and Humanities in China"

Exchange semester: "International Engineer"

p 52. Semester: "Language, Culture and Innovation"

ComplexCity Research laboratory

p 53. ComplexCity

UTSEUS' French team

p 54.

ÉDITO

p 06/07.

JUILLET 2013

Recherche

p 08/09. Création du laboratoire de recherche ComplexCity

JANVIER 2014

Relations extérieures

p 10/11. **Conférence académique:** Ville intelligente, une ville durable ?

Recherche

p 12/17. 14 projets franco-chinois pour le laboratoire de recherche ComplexCity

FÉVRIER 2014

Formation

p 18/19. 4 nouveaux cours innovants pour les étudiants ingénieurs chinois
p 20. Projet de jumelage pour apprendre à se connaître et s'entraider

MARS 2014

Relations extérieures

p 21. **Conférence académique:** Comment vos données personnelles peuvent-elles rendre la ville meilleure ?

AVRIL 2014

Relations extérieures

p 22. **Conférence académique:** Art public à Shanghai, un véritable engagement de l'art, des citoyens et des lieux publics de la ville

MAI 2014

Relations extérieures

p 23. **Conférence académique:** Comment les réseaux sociaux nous renseignent sur la consommation d'énergie et l'usage des transports publics à Shanghai ?

JUN 2014

Recherche

p 24/27. 3 projets de recherche franco-chinois financés

JUILLET 2014

Relations extérieures

p 28/31. Premier étudiant chinois boursier Decathlon

AOÛT 2014

Recherche

p 32/33. Projet de recherche Dynamycités : deux ans d'étude en Chine

SEPTEMBRE 2014

Formation

p 34. Voyage d'étude à Pékin et Tianjin pour les étudiants internationaux
p 35. Conférence professionnelle et visite de SITA - Suez Environnement

Relations extérieures

p 36/37. Des bourses FAURECIA Emissions Control Technologies pour les étudiants chinois

Formation

p 38. Visite de AIR LIQUIDE HangZhou
p 39. Conférence professionnelle COMAC

OCTOBRE 2014

Semaine de l'innovation

p 40/42. **Tables rondes :** Villes innovantes à l'heure du numérique et du développement durable

p 43. **Conférence académique:**

Innovation et développement durable : des visions contrastées en Europe et en Chine ?

p 44/45. 11 partenaires industriels pour l'UTSEUS

NOVEMBRE 2014

Formation

p 46. Conférence professionnelle et visite de FAURECIA

DÉCEMBRE 2014

Formation

p 47. Conférence professionnelle et visite de Decathlon
p 48/49. École d'hiver Sorbonne Université

REPÈRES

Les formations de l'UTSEUS

p 50. Programme ingénieur pour les étudiants chinois

p 51. Semestre d'échange « Sciences et humanités en Chine »

Semestre d'échange « Ingénieur international »

p 52. Semestre « Langue, Culture et Innovation »

Le laboratoire de recherche ComplexCity

p 53. ComplexCity

Les équipes française de l'UTSEUS

p 54.



Maurice Gourdault-Montagne Ambassadeur de France en Chine

L'année 2014 aura été particulièrement riche et intense pour la coopération franco-chinoise. Les célébrations du 50^e anniversaire des relations diplomatiques entre nos deux pays ont illustré le dynamisme de nos échanges et ouvert la voie à de nouveaux partenariats, toujours plus innovants. La déclaration conjointe de la première session du dialogue de haut niveau sur les échanges humains, signée le 18 septembre à Paris par M. Laurent Fabius, ministre des Affaires étrangères et du Développement international, et Mme Liu Yandong, vice-Premier ministre, souligne l'exemplarité de notre coopération et notre volonté commune d'approfondir nos collaborations.

Les instituts franco-chinois de coopération universitaire incarnent l'excellence et sont de véritables modèles de réussite dans le paysage universitaire chinois. À cet égard, l'université de technologie sino-européenne de l'université de Shanghai (UTSEUS) joue un rôle capital dans les domaines de l'ingénierie informatique, de la mécanique, de la biologie et des matériaux. L'enseignement de l'UTSEUS repose sur une formation personnalisée, alliant modules théoriques et pratiques, tout en développant la créativité de ses étudiants.

L'UTSEUS a su pleinement prendre part aux célébrations du cinquantenaire, en organisant en octobre 2014, une semaine de l'innovation autour du thème des villes innovantes à l'heure du numérique et du développement durable, un enjeu majeur de la coopération franco-chinoise.

Je souhaite à tous les étudiants et à l'équipe enseignante de l'UTSEUS une excellente année 2015 et accompagne de tous mes vœux de succès le 10^e anniversaire de votre établissement.

法国驻华大使顾山

(Maurice GOURDAULT-MONTAGNE)

2014年对中法合作而言，是尤为丰富而深刻的一年。中法建交50周年的庆祝活动印证了两国交流的热情，并且开辟了更具创新精神的合作之路。9月18日，法国外交部长洛朗·法比尤斯 (Laurent Fabius) 先生和中国国务院副总理刘延东女士在巴黎签署的联合声明，涵盖了国家高层领导关于人文交流第一次对话的内容，该声明强调了双方合作的代表性以及加深合作的共同意愿。

中法合办高等院校正是两国合作的杰出体现，亦是中国高校绝对的成功典范。在这方面，上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 在信息工程、机械、生物以及

材料学领域扮演着至关重要的角色。上海大学中欧工程技术学院以个性化教育为本，在开发学生创新能力的同时，将理论与实践相结合。

上海大学中欧工程技术学院更是充分参与到50周年的庆祝活动中，并在2014年10月开展了创新周活动，其主题围绕着数字时代可持续发展的创新城市，该活动是中法合作的重头大戏。

我祝愿上海大学中欧工程技术学院的全体师生能够度过一个辉煌的2015年，同时预祝贵学院的10周年院庆取得圆满成功。

英国 Maurice Gourdault-Montagne, French Ambassador to China

2014 was a particularly rich and intense year for Franco-Chinese cooperation. The celebrations of the 50th anniversary of diplomatic relations between our two countries showed the vitality of our exchanges and opened the way to new, more innovative partnerships. The joint declaration of the first session of the high-level dialogue on human exchanges, signed on 18 September in Paris by Mr Laurent Fabius, Minister of Foreign Affairs and International Development, and Ms Liu Yandong, Vice Premier, emphasises the exemplary nature of our cooperation and our common desire to deepen our collaboration.

Franco-Chinese institutes of academic cooperation embody excellence and represent true success stories in the Chinese university landscape. In this regard,

the Sino-European School of Technology of Shanghai University (UTSEUS) plays a crucial role in the fields of computer engineering, mechanics, biology and materials. Teaching at UTSEUS is based on a customised education, combining theoretical and practical modules while developing the creativity of its students.

UTSEUS played a full part in the celebrations of the fiftieth anniversary by organising, in October 2014, a week of innovation around the theme of innovative cities in the age of digital technologies and sustainable development, a key issue in Franco-Chinese cooperation.

I would like to wish all the students and the teaching staff at UTSEUS an excellent year in 2015 and every success on the 10th anniversary of your establishment.



Alain Storck

Président du groupe des Universités de Technologies françaises

Innovation. Il y a près de 10 ans, lorsque les Universités de Technologies françaises ont créé avec l'Université de Shanghai l'UTSEUS, l'idée et l'esprit étaient déjà présents. Première coopération universitaire franco-chinoise, historiquement et en termes de capacité d'accueil, notre école d'ingénieur est toujours restée fidèle à cette philosophie.

Accueillant environ 1 100 étudiants chinois et plus de 100 étudiants internationaux chaque année, les équipes pédagogiques et administratives françaises et chinoises n'ont eu de cesse de créer, d'améliorer, d'adapter pour offrir des formations de qualité, à l'écoute des besoins réels des industriels de nos deux pays.

La création en 2013 du laboratoire de recherche binational ComplexCity sur les thématiques d'avenir que sont les villes intelligentes et la gestion des données massives témoigne de cet engagement. En 2014, le lancement de 14 projets de recherche associant chercheurs chinois et chercheurs français sur des sujets mariant ingénierie et sciences humaines et sociales a concrétisé et renforcé notre coopération de recherche.

«Ville innovante à l'heure du numérique et du développement durable». 40 intervenants et 450 participants se sont retrouvés les 27 et 28 octobre lors de la semaine de l'innovation organisée par l'UTSEUS dans le cadre des célébrations pour le cinquantième

des relations diplomatiques France-Chine. Industriels, institutionnels, enseignants-chercheurs, étudiants et citoyens ont ainsi pu échanger sur cette thématique lors de ces deux journées de conférences, ateliers et tables-rondes.

Cette semaine de l'innovation est venue incrémenter les travaux pour la création d'un double-diplôme de niveau master dans les prochaines années qui s'annoncent toujours marquées par l'innovation. Cette intelligence collective franco-chinoise constitue le moteur de l'UTSEUS qui repose sur une approche interculturelle et pluridisciplinaire du triptyque Formation/Recherche/Partenariats avec les milieux économiques au service de l'économie de la connaissance.

法国技术大学集团校长阿兰·斯托赫卡 (Alain STORCK)

创新 近十年前，法国科技大学与上海大学共同创建上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 之时，创新精神与理念就已存在。作为史上首个生源最大的中法合办高校，我工程技术学院坚持秉承创新办学理念。

每年招收大约1100名中国学生和100多名国际学生入校学习，本学院的中法教学团队和行政团队不断地开拓、完善、革新，致力于提供高质量的教育培训，以切合中法两国工业领域的实际需求。

建立于2013年的“中法康欣城市研究实验室”，对智慧城市及批量信息管理未来主题开展专项研究，实践承诺。2014年中法两国科研人员共同参与的14项涉及工程学、人文及社会科学领域的研究计划得以启动，落实和加强了双方的科研协作。

“处于数字时代可持续发展的创新型城市”。暨庆祝中法建交五十周年之际，上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 组织创新周活动，10月27日和28日，40位成员以及450名与会者齐聚一堂。在这为期两天的讲座、研讨会和圆桌会议中，这些企业家、政府机构人员、科研教育者、学生以及市民们都就此课题展开了交流和讨论。

此次创新周活动加快了在不久的将来增设双硕士文凭的筹备工作，这在业界堪称创新之举。上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的动力源自中法双方智慧的凝聚，以跨文化多学科研究三部曲——教育、科研、合作为基础，与经济领域各阶层一同服务于知识经济。

Alain Storck, Chairman of the group of French Universities of Technology

Innovation. Almost 10 years ago, when the French Universities of Technology created UTSEUS alongside Shanghai University, the idea and spirit were already present. As the first Franco-Chinese university cooperation, historically and in terms of capacity, our engineering school has remained true to this philosophy.

With about 1 100 Chinese students and more than 100 international students each year, the French and Chinese teaching and administrative teams have been constantly creating, improving and adapting in order to provide a quality education, that meets the real industrial needs of our two countries. The creation in 2013 of the ComplexCity binational research laboratory, working on future themes such as smart cities and the management of massive amounts of data, reflects this commitment. In 2014, the launch of 14 research projects involving Chinese and French researchers on subjects combining engineering and social sciences made concrete and strengthened our cooperation research.

“Innovative cities in the age of digital technologies and sustainable development”. 40 speakers and 450 participants met on 27 and 28 October during the innovation week organised by UTSEUS as part of the celebrations for the fiftieth anniversary of diplomatic relations between France and China. People from the industrial and institutional sectors, as well as university lecturers and researchers, students and interested members of the general public discussed this topic during the two days of conferences, workshops and round-tables. This week of innovation developed the work on the creation of a masters-level dual degree in the next few years – years which will be marked by innovation. This Franco-Chinese collective intelligence is the driving force behind UTSEUS, based on an intercultural and interdisciplinary approach involving a Training/Research/Partnership triptych, with the business sector serving the knowledge economy.

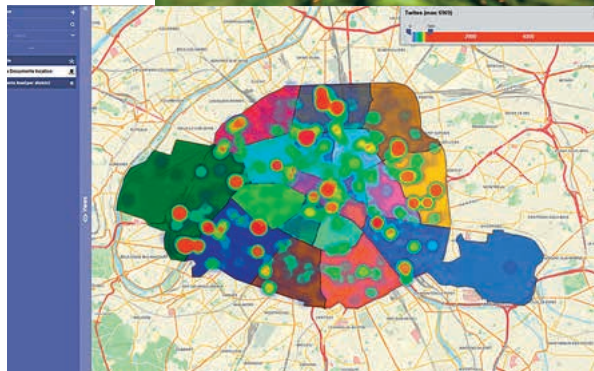
Création du laboratoire de recherche ComplexCity

En juillet 2013, le laboratoire ComplexCity est né de la volonté de réunir autour d'un objet exceptionnel, la ville de Shanghai, un ensemble de disciplines scientifiques présentes tant dans les Universités de Technologie qu'à l'Université de Shanghai.

Focus : Bruno Bachimont, Directeur de la recherche UTC et coordinateur France du Laboratoire ComplexCity

« La complexité d'une ville, comme objet d'étude, doit pouvoir s'ancrer sur une réalité concrète, singularité remarquable dans le monde, mais également s'articuler sur des savoirs à réunir et à articuler ensemble.

Cette idée originelle a pris la forme d'un programme de recherche, fondé sur la question des outils et modes de représentation de la ville. L'objectif : permettre de comprendre son fonctionnement, organiser sa maintenance, concevoir son évolution, planifier ses transformations. »



建立康欣城市研究实验室

2013年7月康欣城市研究实验室的创建旨在以一项卓越的课题，在上海市政府与法国技术大学集团和上海大学的科研专业间搭建桥梁。

焦点：贡比涅技术大学 (UTC) 科研部主任及康欣城市研究实验室法方组织协调负责人布热诺·巴希蒙 (BRUNO BACHIMONT)

“以城市的复杂性为研究课题，必须扎根于城市的实际情况，发掘该城市立足世界的独特魅力，同时围绕整体和衔接技术开展研究。

这个以研究城市标志的工具和模式为基础的新颖观点最终落实为一个具体的研究项目，目的在于解读城市的运作，组织城市的维护，构思城市的改造，规划城市的转型。”

康欣城市实验室简介

康欣城市实验室是一所多学科研究实验室，以城市，确切而言以城市体系为目标课题。实验室的研究借鉴创新型研究视角，融合了工程师科学的分析能力和信息处理能力加之人文和社会科学的开拓性和创造性。康欣城市实验室同时也是中法两国城市科研项目的培育基地和合作交流的平台。

把城市作为复杂体系进行研究和分析，有助于更好地解读当今城市现状并构思未来的城市模型以应对全面国际化的挑战。



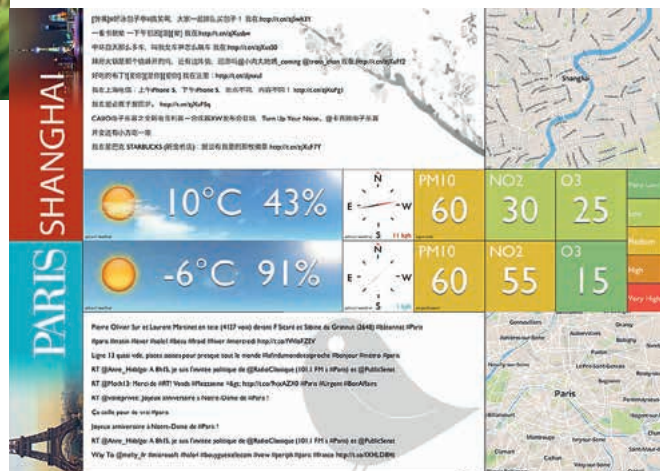
«Le laboratoire ComplexCity est un laboratoire de recherche transdisciplinaire qui a pour but d'étudier la ville et plus largement, les systèmes urbains.»

Le laboratoire ComplexCity en quelques mots

Le laboratoire ComplexCity est un laboratoire de recherche transdisciplinaire qui a pour but d'étudier la ville et plus largement, les systèmes urbains. Ses travaux se basent sur une approche innovante combinant capacités analytiques et computationnelles des sciences de l'ingénierie couplées à l'ouverture et la créativité des sciences humaines et sociales.

Le laboratoire ComplexCity est également un incubateur et une plateforme de rencontre et d'échange franco-chinoise pour les projets de recherche sur la ville.

Explorer et analyser la ville comme un système complexe permettra de mieux comprendre les villes d'aujourd'hui et de concevoir les villes du futur pour faire face aux enjeux sociétaux globaux.



Establishment of ComplexCity research laboratory

In July 2013, the ComplexCity laboratory was born from the desire to bring together a set of scientific disciplines represented in both the Universities of Technology and Shanghai University around an exceptional focal point – the city of Shanghai.

Focus: Bruno Bachimont, UTC Director of Research and France-based Coordinator of the ComplexCity Laboratory

“The complexity of a city, as an object of study, must be anchored in a concrete reality – a remarkable singularity in the world – but must also be structured around the knowledge to be harvested and structured together. This original idea took the form of a research programme, based on the issue of tools and the ways of representing a city. The goal: to understand its operation, organise its maintenance, design its development and plan its transformations.”

A brief summary of the ComplexCity laboratory

The ComplexCity laboratory is a transdisciplinary research laboratory which aims to explore the city and, to a larger extent, urban systems. Its work is based on an innovative approach combining analytical and computational capabilities of engineering sciences, coupled with the openness and creativity of the human and social sciences. The ComplexCity laboratory is also an

incubator and a platform for Franco-Chinese meetings and exchanges for research projects on the city. Exploring and analysing the city as a complex system will allow us to better understand today's cities and design future cities which address global societal challenges.

Conférence académique : Ville intelligente, une ville durable ?

*Une ville intelligente ou smart city est-elle
une ville durable ?*

C'est à cette question que 4 chercheurs de l'UTSEUS et du China Studio de l'École de Design de Nantes Atlantique ont tenté de répondre au travers de 4 interventions le 13 janvier 2014 :

- Ville et épistémologie : pourquoi la ville est-elle un enjeu non seulement scientifique mais aussi épistémologique ?
Bruno Bachimont, UTC / UTSEUS
- Mobilité durable dans la ville moderne : enjeux, solutions et perspectives
Robin Roche UTBM / UTSEUS
- Transition socio-culturelle et dynamiques urbaines à Shanghai : pour une ville intelligente mais aussi créative
Robert Belot, UTBM / UTSEUS
- Quand le design transforme la ville : vers une ville lente et connectée
Florent Orsoni, Ecole de Design de Nantes Atlantique

Ces interventions ont été organisées en partenariat avec le Consulat général de France à Shanghai et l'Alliance française de Shanghai dans le cadre du cycle de conférence « Ville de demain : ingénierie et design ».

La conférence a été précédée d'un « après-midi - ateliers » sur chacune de ces thématiques animées par les chercheurs. Étudiants, industriels et grand public, 100 personnes ont participé à cette journée.



学术研讨会：智慧城市，可持续发展的城市？

智慧城市 (SMART CITY) 是否是可持续发展的城市？

2014年1月13日，上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 和南特-大西洋设计学院 (Ecole de Design de Nantes Atlantique) 中国办公室的四名科研人员通过以下四个讲座尝试解答了这一课题：

- 城市与认识论：城市为何不仅是科学界也是认识论领域的一项挑战？
Bruno Bachimont, 贡比涅技术大学 (UTC) / 上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS)
- 现代都市的持续性变化：挑战、方案和前景
Robin Roche, 贝尔福-蒙博里亚技术大学 (UTBM) / 上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS)

- 上海社会文化转型与城市动态：创建智慧及创新型城市
Robert Belot, 贝尔福-蒙博里亚技术大学 (UTBM) / 上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS)
- 当设计改变城市：向慢节奏和联网城市转型
Florent Orsoni, 南特-大西洋设计学院 (Ecole de Design de Nantes Atlantique)

以上讲座在“明日之城：工程与设计”专题研讨会框架下，由法国驻上海总领事馆和上海法语联盟联合举办。讲座之后，四位发言人还分别主持了“下午讨论小组”。共有包括学生、企业家和民众在内的100人参与了当天的活动。



PARTENAIRES



 **Academic conferences: Smart city, sustainable city?**

Is a smart city a sustainable city?

This is the question that four researchers from UTSEUS and the China Studio of the École de Design de Nantes Atlantique tried to answer during four presentations on 13 January 2014:

- The city and epistemology: why is the city not only a scientific issue but also an epistemological one?

Bruno Bachimont, UTC / UTSEUS

- Sustainable mobility in the modern city: issues, solutions and perspectives

Robin Roche UTBM / UTSEUS

- Socio-cultural transition and urban dynamics in Shanghai: for a smart but creative city

Robert Belot, UTBM / UTSEUS

- When design transforms the city: towards a slow and connected city

Florent Orsoni, École de Design de Nantes Atlantique

These presentations were organised in partnership with the Consulate General of France in Shanghai and the Alliance Française, Shanghai, within the scope of the conference cycle "City of tomorrow: engineering and design."

The conference was preceded by an afternoon of workshops on each of these themes, led by the researchers. 100 students, people from the industrial sector and members of the general public took part in the event.

14 projets franco-chinois pour le laboratoire de recherche ComplexCity

Le laboratoire ComplexCity héberge 14 projets de recherche interdisciplinaires, sélectionnés par les directeurs de recherche du groupe des Universités de Technologies et l'équipe sino-française du laboratoire ComplexCity lors de deux appels à projets lancés en France en janvier 2013 et novembre 2013, complétés par un séminaire en Chine. 4 projets se sont vus attribuer un financement français et 4 autres ont été présentés à des projets de financement nationaux ou internationaux.



La plupart des projets incluent au moins deux UT et l'Université de Shanghai, et se caractérisent tous par un centrage sur la ville, tant par l'approche des sciences de l'ingénierie, que celle des sciences humaines.

01 Des modèles de flux de circulation des véhicules sur Internet pour l'optimisation du réseau routier

- **Chef de projet français:** Abdeljalil Abbas-Turki, Laboratoire Système et Transport, UTBM
- **Chef de projet chinois:** Liyun Dong, Institut de Shanghai de Mécanique et de Mathématiques Appliquées, SHU
- **Résumé:** Les villes modernes souffrent bien souvent de congestion de la circulation. Notre recherche vise à comprendre les raisons des embouteillages et à proposer des solutions efficaces par le biais d'une modélisation et simulation des flux de circulation urbaine.

02 Une surveillance collaborative et détection en temps réel d'anomalies par le biais d'un réseau à grande échelle de caméras/capteurs

- **Chef de projet français:** Hichem Snoussi - LM2S, UTT
- **Chef de projet chinois:** Ma Shiwei, Département SMEA/ Automatisation et Wang Xiangyang, School of Communication & Information Engineering, SHU
- **Résumé:** Un système de sécurité publique intelligent constitue un élément important pour la ville intelligente (Smart City). Ce projet se concentre sur la double utilisation d'un système intelligent majeur de surveillance vidéo reposant sur un réseau de caméras: un traitement de l'image collaboratif avec les réseaux de caméras et une détection d'anomalies reposant sur un flux vidéo.

康欣城市研究实验室的14项中法合作项目

康欣城市实验室将进行14项跨学科研究项目, 这些项目由技术大W集团的研究组主任及康欣城市实验室的中法团队在法国2013年1月和2013年11月举办的两次项目征集(之后在中国举办了一次研讨会)中选定。其中, 4个项目已经顺利取得了法国的资金支持, 另有4个项目已经提交申请国内或国际资金的提案。

大多数项目至少有两所技术大学及上海大学的参与, 所有项目均以工程科学及社会科学角度出发, 关注城市的发展。

1 路网优化车辆交通流模型互联网

• **法国_团队_负责人:** Abdeljalil Abbas-Turki, 贝尔福-蒙博里亚技术大学 (UTBM) 系统和交通实验室

• **中国_团队_负责人:** Liyun Dong, 上海大学上海市应用数学和力学研究所
• **摘要:** 现代都市常面临交通拥堵的难题。我们的研究目的在于通过建模与模拟城市交通流找出交通拥堵的原因并提出有效的解决方案。

2 大型摄像机/传感器网络的协同监控与实时异常检测

• **法国_团队_负责人:** Hichem Snoussi - 特鲁瓦技术大学 (UTT) LM2S
• **中国_团队_负责人:** Ma Shiwei, 上海大学机电工程与自动化学院 (SMEA)/自动化系和王向阳, 上海大学通信与信息工程学院
• **摘要:** 智能公共安全系统是智能化城市的重要组成部分。该项目着重于大型智能视频监控摄像机网络系统的两种用

途: 摄像机网络的协同图像处理和基于视频流的异常检测。

3 康欣城市设计中的复杂性管理工程建模知识

• **法国_团队_负责人:** Egon Ostrosi, 贝尔福-蒙博里亚技术大学 (UTBM)
• **中国_团队_负责人:** Bin He, 上海大学
• **摘要:** 该项目将工程设计理论与实践应用到城市设计中, 以应对当今城市的复杂性。利用信息通信技术开发通用模型来描述城市设计知识, 了解市民需求。

4 智慧城市中可持续发展优化平台

• **法国_团队_负责人:** Eddie Soulier, 特鲁瓦技术大学 (UTT) Tech-CICO

• **中国_团队_负责人:** 朱文华, 上海大学机电工程及自动化学院
• **摘要:** 该项目提出一个平台, 将行为视为互联的、多维的、异构实体。模型化用户平台组织并为最终用户提供分析和观看自身行为的工具, 使之成为生活方式的一部分。

5 智慧城市物流

• **法国_团队_负责人:** Haoxun Chen, 特鲁瓦技术大学 (UTT) ROSAS 系
• **中国_团队_负责人:** Chu Xuejian, 上海大学现代物流研究中心
• **摘要:** 城市物流在保证正常运作, 促进城市可持续发展方面有着举足轻重的重要性和意义。智慧城市物流的研究主要集中于城市公共配送网络设计与规划、智慧城市物流公共信息平台、城市物流资源的智能调度和货物配送。



03 Un savoir-faire en modélisation de l'ingénierie pour la gestion de la complexité dans la conception de villes complexes

- **Chef de projet français:** Egon Ostrosi, UTBM
- **Chef de projet chinois:** Bin He, SHU
- **Résumé:** Ce projet applique des théories et pratiques de projet d'ingénierie pour la conception urbaine dans le but de faire face à la complexité des villes actuelles. Il déploie des modèles génériques pour retracer les connaissances en conception urbaine à l'aide des TIC afin de détecter les besoins des citoyens.

04 Une plate-forme pour des pratiques durables optimisées au sein des villes intelligentes

- **Chef de projet français:** Eddie Soulier, Tech-CICO, UTT
- **Chef de projet chinois:** Zhu Wenhua, School of Mechanical Engineering and Automation, SHU
- **Résumé:** Ce projet propose une plate-forme afin d'identifier les pratiques en tant qu'entités hétérogènes multidimensionnelles et interconnectées. La plate-forme représente les structures d'utilisateurs et dote les utilisateurs finaux d'outils pour l'analyse et la visualisation de leurs propres pratiques s'intégrant dans leurs modes de vie.

05 Smart City Logistics

- **Chef de projet français:** Haoxun Chen, Département ROSAS, UTT
- **Chef de projet chinois:** Chu XueJian, Centre de Recherche en Logistique Moderne de l'Université de Shanghai, SHU
- **Résumé:** La logistique urbaine s'avère d'une importance cruciale pour assurer un bon fonctionnement et promouvoir un développement urbain durable. Les recherches de Smart City Logistics se concentrent principalement sur la conception et la planification du réseau de distribution publique urbain, la plateforme d'informations publiques sur le bon sens en matière de logistique urbaine, ainsi que l'ordonnancement intelligent des ressources logistiques de la ville et la distribution de biens.



14 Franco-Chinese projects for the ComplexCity research laboratory

ComplexCity Lab hosts 14 interdisciplinary research projects that have been selected by the Universities of Technology group directors for research and the Complexcity lab Sino-French team during two calls for projects in January 2013 and November 2013 in France followed by a seminar in China. 4 projects were successful in obtaining French funding and 4 others were offered national or international funding proposals.

Most of the projects feature at least two UTs and Shanghai University and all are characterized by a focus on the city from both an engineering science and a social science point of view.

01 Internet of Vehicles Traffic Flow Models For Road Network Optimization
 • **French team leader:** Abdeljalil Abbas-Turki, System and Transportation Laboratory, UTBM

• **Chinese team leader:** Liyun Dong, Shanghai Institute of Applied Mathematics and Mechanics, SHU
 • **Abstract:** Modern cities often suffer from traffic congestion. The purpose of our research is to find out the reasons for traffic jams and to propose effective solutions through modelling and simulation of the urban traffic flow.

02 Collaborative Surveillance And Real-Time Abnormal Detection In Large-Scale Camera/Sensor Network
 • **French team leader:** Hichem Snoussi — LM2S, UTT
 • **Chinese team leader:** Ma Shiwei, SMEA/ Automation Department and Wang XiangYang, School of Communication & Information Engineering, SHU
 • **Abstract:** Smart public safety system is an important part of the Smart City. This project focuses on two uses of a smart large video surveillance camera network-based system: collaborative image processing in camera

networks and video stream-based abnormal detection.

03 Engineering Modelling Knowledge For Complexity Management In The Design Of Complex City
 • **French team leader:** Egon Ostrosi, UTBM
 • **Chinese team leader:** Bin He, SHU
 • **Abstract:** This project applies engineering design theories and practices for urban design to cope with the complexity of today's cities. It develops generic models to describe knowledge of cities' designs with the help of ICTs to capture citizens' needs.

04 Platform For Optimized Sustainable Practices Inside Smart Cities
 • **French team leader:** Eddie Soulier, Tech-CICO, UTT
 • **Chinese team leader:** Zhu WenHua, School of Mechanical Engineering and Automation, SHU
 • **Abstract:** This project proposes a platform

to identify the Practices as interconnected, multidimensional heterogeneous entities. The platform models users' structures and provides end-users' tools for analysis and visualization of their own practices as part of their lifestyles.

05 Smart City Logistics
 • **French team leader:** Haoxun Chen, ROSAS Department, UTT
 • **Chinese team leader:** Chu XueJian, Modern Logistics Research Centre of Shanghai University, SHU
 • **Abstract:** Urban logistics in ensuring the proper functioning and promoting sustainable urban development has pivotal importance and significance. Smart City logistics research mainly focuses on urban public distribution network design and planning, urban wisdom logistics public information platform, and city logistics resources of intelligent scheduling and distribution of goods.

06 L'amélioration de la surveillance sanitaire dans le cadre de Smart City, application à la maladie de Parkinson

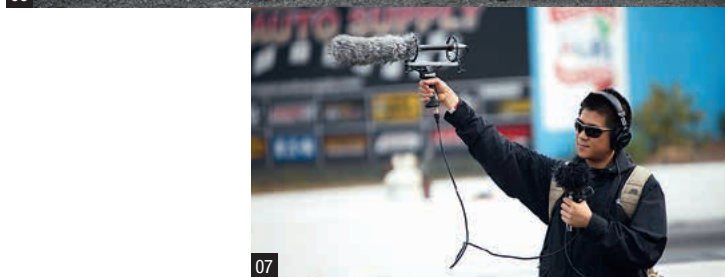
- **Chef de projet français:** Frédéric Marin, Unité Mixte de Recherche CNRS 6600 Biomécanique et Bio-ingénierie, UTC
- **Chef de projet chinois:** Jiang Jiehui, School of Communication and Information Technology, SHU
- **Institutions:** UTC, SHU
- **Résumé:** Le développement de l'urbanisation et l'augmentation du vieillissement des populations nécessitent le développement des gérontechnologies, afin d'aider les villes à faire face à la santé globale de tous leurs citoyens, avec une attention particulière portée aux plus âgés.

07 L'analyse de scènes audio pour la surveillance du transport et la sécurité urbaine

- **Chef de projet français:** Pierre Beuseroy, Laboratoire de Modélisation et Sécurité des Systèmes, UTT
- **Chef de projet chinois:** Zhu MengYao, School of Communication and Information Technology, SHU
- **Résumé:** Ce projet vise à mesurer le trafic routier à l'aide de capteurs audio. Le premier objectif de ce projet est de démontrer la faisabilité d'une approche (1) d'estimation des flux de circulation et (2) de détection d'événements de la circulation à l'aide de signaux audio.

08 La gestion du cycle de vie du bâtiment en Chine, face à un problème complexe, extraction de données pertinentes à l'aide de jeu sérieux

- **Chef de projet français:** Yann Moulier-Boutang, Costech, UTC
- **Chef de projet chinois:** Wang XiaoMing, Centre d'études culturelles contemporaines, Université de Shanghai
- **Résumé:** L'essence du projet est de concevoir et de développer une plate-forme logicielle gratuite de jeu sérieux capable de traiter des scénarios urbains. Ce jeu ouvert fournira des métadonnées à partir desquelles des variables pertinentes pour l'entretien et l'utilisation durable des bâtiments et des équipements urbains seront extraites. Au terme de la recherche, le projet aborde les questions de maintenance industrielle et de gestion du cycle de vie du bâtiment.



09 L'exploitation de données Web & l'analyse de la mobilité publique

- **Chef de projet français:** Alexandre Caminada, Laboratoire IRTES, UTBM
- **Chef de projet chinois:** Wan WangGen, School of Communication and Information Technology, SHU
- **Résumé:** Le projet a pour but de comprendre le mouvement public à partir de données Web. À cet effet, nous utilisons des algorithmes de classification pour étudier la fonctionnalité de chaque zone et analyser le contenu sur micro blog afin de comprendre le besoin du client.

康欣城市研究实验室的14项中法合作项目

6 在智慧城市背景下的健康监控、对帕金森症的应用

- 法国_团队_负责人: Frédéric Marin, 贡比涅技术大学 (UTC) 生物力学和生物工程联合研究小组 CNRS 6600
- 中国_团队_负责人: Jiang JieHui, 上海大学通信与信息工程学院
- 研究站点: 贡比涅技术大学、上海大学
- 摘要: 城市化的发展和老龄化人口增长要求老年学技术的发展, 以帮助城市应对所有公民的整体健康, 并将重点放在老年人口上。

Beuseroy, 特鲁瓦技术大学 (UTT) 系统建模与可靠性实验室

- 中国_团队_负责人: Zhu MengYao, 上海大学通信与信息工程学院
- 摘要: 该项目的目标是使用音频传感器测量道路交通。该项目的第一个短期目标是演示一个使用音频信号进行 (1) 交通流估计和 (2) 交通事件探测方法的可行性。

8 中国的建筑生命周期管理, 使用严肃游戏来提取良好数据以处理复杂的问题

- 法国_团队_负责人: Yann Moulier-Boutang, 贡比涅工程技术大学 (UTC) Costech

• 中国_团队_负责人: 王小明, 上海大学当代文化研究中心

- 摘要: 该项目的核心是构思并开发一个能够处理城市场景的自由软件平台的严肃游戏。这个开放式游戏将从元数据中提供建筑与城市设备维修与可持续发展的恒变量。该研究的最后一步则是工业维护与监管生理周期管理的问题。

9 网络数据挖掘与公共移动分析

- 法国_团队_负责人: Alexandre Caminada, 贝尔福-蒙博里亚工程技术大学 (UTBM) IRTES 实验室
- 中国_团队_负责人: 万旺根, 上海大学通信与信息工程学院
- 摘要: 该项目的目的是通过网络数据了解公共移动。为了实现这一点, 我

们使用分类算法来调查每个区域的功能, 并且分析微博上的内容, 以了解客户的需要。

10 动态性, 一个城市的数字足迹

- 法国_团队_负责人: Fabien Pfaender, 贡比涅技术大学康欣城市研究实验室
- 中国_团队_负责人: Sun XuiLin, 上海大学城市社会学学院
- 摘要: 该项目旨在通过城市的数字足迹 (在网上自发的谈话、开放数据、传感器数据) 来研究城市。其目标是提供上海 (选择它是因为它代表中国城市的活力) 和巴黎 (一个欧洲首都城市的代表) 这两个城市的比较性研究。



10 **Dynamicité, l’empreinte numérique d’une ville**

- **Chef de projet français:** Fabien Pfaender, ComplexCity, UTC
- **Chef de projet chinois:** Sun XuiLin, School of Urban Sociology, SHU
- **Résumé:** Ce projet vise à étudier la ville à travers son empreinte numérique (discussions spontanées sur le Web, données libres, données de capteur). L’objectif est de fournir une étude comparative sur deux villes, Shanghai (sélectionnée pour son dynamisme emblématique des villes chinoises) et Paris (emblématique d’une capitale européenne).



09

08



14 Franco-Chinese projects for the ComplexCity research laboratory

06 Better Health Monitoring In A Context Of Smart City, Application To Parkinson's Diseases

- **French team leader:** Frédéric Marin, Joint Research Unit CNRS 6600 Biomechanics and Bioengineering, UTC
- **Chinese team leader:** Jiang JieHui, School of Communication and Information Technology, SHU
- **Institutions:** UTC, SHU
- **Abstract:** The development of urbanization and the increase of aging populations require the development of Gerontechnology to help cities cope with the global health of all their citizens with a strong focus on the most elderly citizens.

07 Audio Scene Analysis For Transportation Monitoring And Urban Safety

- **French team leader:** Pierre Beauseroy,

Laboratory of Systems Modelling and Dependability, UTT

- **Chinese team leader:** Zhu MengYao, School of Communication and Information Technology, SHU
- **Abstract:** The aim of this project is to measure road traffic using audio sensors. The first aim of this project is to demonstrate the feasibility of an approach of (1) traffic flow estimation and (2) traffic event detection using audio signal.

08 Building Life Management In China, Coping With A Complex Problem Using Serious Gaming To Extract Good Data

- **French team leader:** Yann Moulrier-Boutang, Costech, UTC
- **Chinese team leader:** Wang XiaoMing, Contemporary Cultural Studies, Shanghai University
- **Abstract:** The aim of the project is to

conceive and develop a free software platform for serious gaming able to deal with urban scenarios. This open game will provide metadata from which pertinent variables for maintenance and sustainable use of buildings and urban equipment will be extracted. In the last stage of the research, the project addresses industrial maintenance and Building Life Management issues.

09 Web Data Mining & Public Mobility Analysis

- **French team leader:** Alexandre Caminada, IRTES Laboratory, UTBM
- **Chinese team leader:** Wan WangGen, School of Communication and Information Technology, SHU
- **Abstract:** The purpose of the project is to understand public movement from web data. To achieve this, we use classification algorithms to investigate the functionality of

each area and analyse the content on micro blog to understand the client need.

10 Dynamicité, Digital Footprint of a City

- **French team leader:** Fabien Pfaender, Complexcity, UTC
- **Chinese team leader:** Sun XuiLin, School of Urban Sociology, SHU
- **Abstract:** This project aims at studying the city through its numeric footprint (spontaneous talk on the web, Open Data, Sensor data). The objective is to provide a comparative study on two cities, Shanghai (chosen for its dynamism, emblematic of the Chinese cities) and Paris (emblematic of a European capital).

11 Le métabolisme urbain et le développement durable

- **Chef de projet français:** Junbeum Kim, CREIDD, UTT
- **Chef de projet chinois:** Zhu Wenhua, School of Mechanical Engineering and Automation, SHU
- **Résumé:** Le but de notre recherche est de fournir des données, des modèles, des outils de conception, de décision et d'évaluation, afin d'assister le développement du système urbain, en tenant compte de ses différents niveaux tels que régions, villes, districts, infrastructures, etc. reliés entre eux par des réseaux (par exemple, les ordures ménagères, l'eau, l'énergie et les matières utilisées) et caractérisés selon l'aspect social, culturel, politique et économique.



12 Les éternités numériques, hommage aux ancêtres

- **Chef de projet français:** Virginie Julliard, Costech, UTC
- **Chef de projet chinois:** Yuan Hao, Sciences sociales de l'urbain, SHU
- **Résumé:** Ce projet vise à étudier les pratiques funéraires numériques à Shanghai, ainsi que les problématiques des éternités numériques en Chine. Pour ce faire, nous examinons les pratiques funéraires traditionnelles à Shanghai au travers du prisme de l'Internet d'une part, et les nouvelles pratiques funéraires numériques d'autre part.

康欣城市研究实验室的14项中法合作项目

11 城市代谢与可持续性发展

- 法国_团队_负责人: Junbeum Kim, 特鲁瓦技术大学 CREIDD
- 中国_团队_负责人: 朱文华, 上海大学机电工程与自动化学院
- 摘要: 我们研究的目的是提供数据、模型、设计和决策与评估工具来支持城市的系统开发, 多层次考虑, 如地区、市、区、基础设施建设等, 通过网络互连(如, 用于城市垃圾、水、能源和材料), 以社会、文化、治和经济方面为特点。

12 数字化永生与悼念祖先

- 法国_团队_负责人: Virginie Julliard, 贡比涅技术大学 Costech
- 中国_团队_负责人: Yuan Hao, 上海大学城市社会学学院
- 摘要: 该项目旨在研究在上海数字葬礼实践和中国数字化永生问题。要做到这一点, 我们研究上海传统葬礼时, 一方面应着眼互联网, 另一方面聚焦数字葬礼。

13 在经济、行为和环境约束下智能家居的能源管理

- 法国_团队_负责人: Robin Roche, 贝尔福-蒙博里亚技术大学 (UTBM)
- 中国_团队_负责人: 无
- 摘要: 在这个项目中, 我们使用智能电网、家用效率和储能技术的最新发展, 在生产、流通、储存和使用电能的大背景下来研究和提高提高家庭能源管理。

14 上海社会文化转型与城市动态

- 法国_团队_负责人: Robert Belot, 贝尔福-蒙博里亚技术大学 (UTBM) / 上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS)
- 中国_团队_负责人: Yuzhao Liu, 上海大学社会与政治学学院
- 摘要: 该项目旨在利用信息技术来研究和推广文化, 以文化为主体, 为因都市化和人口多元化而迷失自我的社会找回一个崭新的、意义深远的社会身份认同。



13 La gestion de l'énergie dans les habitations intelligentes dotées de contraintes économiques, comportementales et environnementales

- **Chef de projet français:** Robin Roche, UTBM
- **Chef de projet chinois:** Aucun
- **Résumé:** Pour ce projet, nous nous appuyons sur le développement récent des technologies de réseaux intelligents, de performance énergétique et de stockage d'énergie afin d'étudier et d'améliorer la gestion de l'énergie résidentielle en tenant compte d'un riche contexte de production, de distribution, de stockage et d'utilisation de l'énergie électrique.

14 La transition socio-culturelle et les dynamiques urbaines à Shanghai

- **Chef de projet français:** Robert Belot, IRTES-RECITS, UTBM
- **Chef de projet chinois:** Yuzhao Liu, School of sociology and political science, SHU
- **Résumé:** Ce projet vise à utiliser les TIC pour étudier et promouvoir la culture en tant qu'élément majeur pour créer une nouvelle identité sociale significative, perdue par les villes en raison d'un développement urbain rapide à grande échelle et d'une importante migration multiculturelle.

14 Franco-Chinese projects for the ComplexCity research laboratory

11 Urban Metabolism & Sustainability

- **French team leader:** Junbeum Kim, CREIDD, UTT
- **Chinese team leader:** Zhu WenHua, School of Mechanical Engineering and Automation, SHU
- **Abstract:** The purpose of our research is to provide data, models, design and decision and evaluation tools to support the urban system development, taking into account its different levels such as region, city, district, infrastructure, etc. interconnected by networks (e.g., municipal waste, water, energy and materials used) and characterized by social, cultural, political and economic aspects.

12 Digital Eternities, Tribute To The Ancestors

- **French team leader:** Virginie Julliard, Costech, UTC
- **Chinese team leader:** Yuan Hao, Urban Social Science, SHU
- **Abstract:** This project aims to study the digital funeral practices in Shanghai and the issues of the Digital Eternities in China. To do so, we examine the traditional funeral practices in Shanghai through the prism of Internet on one hand and the new digital funeral practices on the other hand.

13 Energy management in smart homes with economic, behavioural and environmental constraints

- **French team leader:** Robin Roche, UTBM
- **Chinese team leader:** None
- **Abstract:** In this project, we use recent development in smart grids, home efficiency and energy-storing technologies to study and enhance home energy management by taking into account a broad context of production, distribution, storage and use of electrical energy.

14 Socio-Cultural Transition and Urban Dynamics In Shanghai

- **French team leader:** Robert Belot, IRTES-RECITS, UTBM
- **Chinese team leader:** Yuzhao Liu, School of sociology and political science, SHU
- **Abstract:** This project aims at using ICTs to study and promote culture as a major element to create a new meaningful social identity that cities have lost due to rapid large-scale urban development and large multi-cultural migration.



4 nouveaux cours innovants pour les étudiants ingénieurs chinois

Le premier semestre des étudiants chinois arrivés en France représente un vrai challenge d'adaptation : première expérience à l'étranger, cours entièrement en français, premier départ en stage dès le semestre suivant. Il est donc essentiel de les préparer au mieux en amont.

Un bon niveau de français, la découverte de la culture française, la compréhension du monde industriel et la préparation pratique à la recherche sont naturellement des points essentiels de la formation à l'UTSEUS. C'est dans cette optique que nous avons imaginé quatre nouvelles options enseignées en français et proposées simultanément aux étudiants chinois de 3^e année et aux étudiants français de tronc commun qui viennent suivre leur quatrième semestre à l'UTSEUS.

Recherche opérationnelle

L'objectif est ici de présenter les différents problèmes d'optimisation combinatoire (organisation, logistique, génétique, systèmes urbains, etc.) et de montrer comment ceux-ci peuvent être modélisés avec la théorie des graphes et résolus avec des algorithmes. Ce cours destiné à toutes les spécialités aborde notamment les algorithmes polynomiaux de base pour les graphes, les méthodes arborescentes, les problèmes de cheminement, les problèmes de flots, les problèmes d'ordonnancement et la programmation dynamique.

为中国在读工程师新开设的4门创新课程

中国学生在法国的第一个学期将面临真正意义上的适应性挑战：第一次出国的经历，纯法语授课，下学期随之而来的首次离校实习。因此预先做好最佳准备显得尤为重要。

良好的法语水平，对法国文化的深入了解，对工业社会的认知以及为科研的切实准备就自然而然地成为了上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的教学要点。基于这点，我们设计了四门新的选修课程，以法语授课，同时推荐给大学三年级中国学生以及前往上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 进修第四学期共同基础课程的法国学生。

运筹学

教学目标是讲解统筹优化方案中的各种问题(组织、物流、遗传学、城市体系等等)，并以图形论述的方式演示如何使这些问题模型化并以公式加以计算。这些适用于所有专业的课程，主要涉及图论的基础多项式算法，树形图方法，导线测量 (cheminement) 问题，波形图问题，调度学问题以及动态统筹规划。

项目进阶管理

这门选修课，是项目管理学首要必修课的续订版，旨在强化已有知识并通

过研究实例学习。教学目标在于让未来的工程师学会在项目团队中自我定位。课程有助于加深对项目管理传统概念的理解，如与角色和责任分配相应的各种组织方式、资源分配、成本规划、进度控制及风险管控以及会议主持和决策工具等。

耦合系统

耦合系统，特别是耦合振动，在其进程中融合了理论因素和实践因素。他们可以藉由共同的工具进行处理，但其履行须视具体情况具体分析。他们在科学和技术领域都有所应用。这门课程是关于

培养学生针对理论和实践的分析思考能力，从而让学生们认知到某些现象的横向发展。

科学、技术和社会

这门人文学科的课程就科学和技术在社会中的应用进行思考。该课程依据科学发展史，对科技在中西方发展对比中所占的重要性提出了疑问。



Gestion de projet avancée

Cette option, qui fait suite à un premier cours obligatoire en gestion de projet, propose de renforcer les acquis et d'aller plus loin à travers des études de cas concrets. L'objectif est de donner aux futurs ingénieurs les clés pour se positionner dans l'équipe projet. Le cours permet d'approfondir les thèmes classiques de la gestion de projet, à savoir les différents modes d'organisation avec la répartition des rôles et des responsabilités, l'allocation des ressources, la planification des coûts, le contrôle du planning et des risques mais aussi l'animation de réunion et les outils d'aide à la prise de décision.

Systèmes couplés

Les systèmes couplés, et en particulier les oscillateurs couplés, mêlent dans leur démarche les éléments théoriques et appliqués. Ils peuvent être traités avec des outils communs mais leur mise en oeuvre demande une réflexion précise au cas par cas. Ils trouvent des applications dans l'ensemble des domaines scientifiques et technologiques. Il s'agit ici de développer la capacité de réflexion des étudiants entre théorie et application et ainsi de leur faire prendre conscience de la transversalité de certains phénomènes.

Sciences, technologie et société

Ce cours de sciences humaines propose une réflexion sur l'intégration des sciences et de la technologie dans la société. Ce cours s'appuie sur l'histoire des sciences et soulève la question du rôle de la technique dans une approche comparative de l'Orient et de l'Occident.

4 new innovative courses for Chinese students of engineering

For Chinese students arriving in France, the first semester represents a true challenge of adaptation: their first experience abroad, courses entirely in French, their first work placement the following semester. It is therefore essential to prepare them in advance as well as possible.

A good level of French, a grounding in French culture, an understanding of the industry and practical preparation for research are of course essential parts of the education at UTSEUS. It is in this light that we developed four new options taught in French and offered simultaneously to Chinese students in their third year and to common-core French students who come to do their fourth semester at UTSEUS.

Operational research

The aim is to present the various combinatorial optimisation problems (organisation, logistics, genetics, urban systems, etc.) and show how these can be modelled with graph theory and solved with algorithms. This course, aimed at all specialisms, addresses in particular basic polynomial algorithms for graphs, tree methods, problems of tracking, flow problems, scheduling problems and dynamic programming.

Advanced project management

This option, which follows on from an initial compulsory course in project management, aims to strengthen the acquired skills and to further develop them through practical case studies. The aim is to give future engineers

the ability to position themselves within the project team. The course deals with the classic themes of project management in depth, namely the different modes of organisation with the division of roles and responsibilities, resource allocation, cost planning, scheduling and control of risk, as well as the organisation of meetings and the tools which aid decision-making.

Coupled systems

Coupled systems – and coupled oscillators in particular – combine theoretical and applied elements in their approach. They can be treated using common tools, but their implementation requires accurate reflection on a case-by-case basis. They have applications in all scientific and technological fields. Here it is a matter of developing

students' ability to think between the lines of theory and application and thus make them aware of the transversality of certain phenomena.

Science, technology and society

This humanities course reflects on the integration of science and technology in society. This course is based on the history of science and raises the question of the role of technology in a comparative approach to East and West.

48

étudiants français
ont rencontré leur binôme chinois.



Projet de jumelage pour apprendre à se connaître et s'entraider

À l'initiative du bureau Français Langue Étrangère (FLE), et co-organisé par une équipe de professeurs FLE, le bureau de la pédagogie française et le bureau de la vie étudiante, les projets de jumelage ont pour objectif de favoriser les échanges linguistiques et culturels entre étudiants francophones et chinois.

À la rentrée du semestre de printemps 2014, 48 étudiants français du programme « Sciences et Humanité » ont rencontré leur binôme chinois de 2^e année. Ils ont choisi ensemble une tâche à effectuer parmi 6 proposées. L'échange linguistique et culturel a fait l'objet d'une évaluation à la fin du trimestre par les professeurs FLE et Chinois Langue Étrangère.

Au semestre d'automne 2014, ce sont 24 trinômes composés d'un étudiant francophone et de deux étudiants chinois de 2^e ou 3^e année, qui se réunissaient pour effectuer une mission donnée par mois, sur le thème général « Découvrir et Vivre à Shanghai ». Les tâches portaient sur la découverte de la gastronomie chinoise et française, l'organisation d'excursions aux alentours de Shanghai, ou encore les sorties culturelles.

Un jury a évalué mensuellement les rapports (écrits, reportages photos, vidéo-montages) pour élire le meilleur projet du mois. Les meilleurs projets sont diffusés publiquement sur la plate-forme WeChat UTSEUS.

结对项目旨在学习互识互助

由法国对外法语 (FLE) 办公室倡导, 法国对外法语教师团队、法国教育协会及学生生活协会共同组建的友好项目致力于促进法语国家学生与中国学生的语言和文化交流。

2014年春季入学时, “科学与人类”项目的48名法国学生与中国大学二年级学生开展了友好互助交流学习。他们在6个被提议的任务中共同挑选了完成一个任务。在季度末, 该计划的语言和文化交流成果接受了法国对外法语和中国外语的教师们的评估。

2014年秋季学期, 由一个讲法语的学生和两个大二、或大三的中国学生组成了24个三人小组, 这些互助小组每月汇聚一处完成既定任务, 任务总主题为“探索和生活—上海”。这些任务涉及中国和法国的美食探索, 组织上海近郊游, 还有文化郊游。

由评委会按月评估这些活动报告 (报告以书面、图片报道、视频剪辑形式), 以此选出月度最佳项目。最佳项目公布在上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的微博平台上。

🇬🇧 Twinning project to get to know and help each other

At the initiative of French Foreign Language Office (FLE) and co-organised by a team of FLE teachers, the French education office and the student office, these twinning projects aim to promote linguistic and cultural exchange between French-speaking and Chinese students.

At the start of the spring semester 2014, 48 French students from the "Science and Humanity" course met their Chinese second-year exchange partner. They jointly chose a task to perform from six available. The language and cultural exchange was the subject of an evaluation at the end of the term by the FLE and Chinese-as-a-foreign-language teachers.

During the autumn semester 2014, 24 groups of three were formed, consisting of one French-speaking student and two second- or third-year Chinese students, who met to carry out a task assigned every month, on the theme of "Discovering and Living in Shanghai". The tasks related to the exploration of the Chinese and French cuisine, the organisation of excursions around Shanghai, and cultural outings.

A jury evaluated the reports on a monthly basis (written reports, photo reports, video montages) to select the project of the month. The best projects are publicly available on the WeChat UTSEUS platform.

Conférence académique : Comment vos données personnelles peuvent-elles rendre la ville meilleure ?

Dans le cadre du cycle de conférence « Ville de demain : ingénierie et design » initié par l'UTSEUS, le China Studio de l'École de design de Nantes Atlantique, le Consulat général de France à Shanghai et l'Alliance française de Shanghai, une deuxième conférence a été organisée le 11 mars 2014 sur le thème : Comment vos données personnelles peuvent-elles rendre la ville meilleure ?

Les révélations récentes de diverses affaires d'espionnage mettent à mal notre vie privée. Nos écrits numériques mais aussi nos images, nos déplacements, relayés par les objets indispensables de notre quotidien que sont les smartphones et autres dispositifs de surveillance sont captés et exploités à des fins diverses, souvent sécuritaires, parfois pécuniaires. Pourtant, un bon usage de ces données permet de mieux comprendre cet objet si familier et pourtant si



complexe qu'est la ville. Nouvel enjeu des big data, vos données personnelles sont-elles la clé pour améliorer notre lieu de vie commun, l'espace urbain ?

Fabien Pfaender,
enseignant-chercheur au sein du laboratoire sino-français
ComplexCity et de l'UTSEUS.

PARTENAIRES



学术研讨会：个人数据如何让城市更美好？

在“明日之城：工程与设计”的专题讲座框架下，由上海大学中欧工程技术学院（UTSEUS）、南特-大西洋设计学院、法国驻上海总领事馆、及上海法语联盟联合发起，于2014年3月11日，召开了第二次研讨会，主题为：个人数据如何让城市更美好？

近来各类间谍事件的曝光给我们私密生活带来不便。我们的电子文档以及图像，我们的出行活动，往往被我们日常生活不可或缺的物品所记载，像智能手

机还有其他监控设备，以不同目的被捕获或被利用，有时涉及安全，有时也涉及金钱。然而个人数据的正确使用能让我们更好地理解熟悉却难以捉摸的城市。面临庞大数据库的新挑战，您的个人数据是否已成为改善我们共同生活空间（城市空间）的关键？

Fabien Pfaender，中法康欣城市实验室和上海大学中欧工程技术学院（UTSEUS）的教育研究员。

Academic conference: How can your personal data make the best possible city?

As part of the conference cycle «City of tomorrow: engineering and design» initiated by UTSEUS, the China Studio of the Ecole de design Nantes Atlantique, the Consulate General of France in Shanghai and the Alliance Française Shanghai, a second conference was held on 11 March 2014 on the theme: How can your personal data make the best possible city?

The various recent revelations of spying have jeopardised our privacy. Our digital texts and our images, and our movements – relayed by indispensable everyday objects

such as smartphones and other monitoring devices – are being captured and used for various purposes, often for safety reasons, sometimes for financial reasons. However, an effective use of this data would allow us to better understand an object which is so familiar and yet so complex: the city. The new challenge posed by big data: is personal data key to improving our shared living area, the urban space?

Fabien Pfaender is a lecturer and researcher at UTSEUS' Sino-French ComplexCity laboratory.

Conférence académique : Art public à Shanghai, un véritable engagement de l'art, des citoyens et des lieux publics de la ville

15 avril 2014, troisième conférence dans le cadre du cycle de conférence « Ville de demain : ingénierie et design ». Cette édition nous rapproche du monde du design et des beaux-arts et prend pour perspective la Chine.

L'art public est un nouveau terme de société, une tendance émergente. Dans le passé, l'art public en Chine s'appliquait à des sculptures et décorations dans la rue. Cependant, de nos jours, outre son essence artistique, ce terme contient également des valeurs sociales, un contexte urbain, des pensées et avis de la société contemporaine. C'est un art qui se déploie en toute ville ou village à partir du moment où il se situe dans un lieu public, il ne se limite

pas au monde des galeries et musées. De surcroît, les artistes d'art public ne sont jamais des professionnels, chacun d'entre nous peut l'être!

Cette conférence met l'accent sur l'art public dans les stations du métro shanghaiën, les zones historiques, et comment il engage l'art, les gens et les lieux!

CHEN Wenjia,
professeur d'Art et Design au département des Beaux-Arts de l'Université de Shanghai.

PARTENAIRES



学术研讨会：上海公众艺术，上海市民与公共场所真正意义上的艺术实践

“明日之城：工程与设计”专题讲座框架下的第三次研讨会于2014年4月15日举办，该研讨会拉近了我们与设计界和艺术界的距离，展望了中国美好的前景。

公众艺术是社会学范畴的新名词，一种新兴的趋势。过去，中国的公众艺术被诠释为雕塑作品或街景装饰。现如今，除了其艺术方面的本义，这个词汇同时囊括了多重社会涵义，城市背景，对现代社会的思索和观点。从伫立于公共场

所的那一刻起，公众艺术就成了一种遍布所有城镇的艺术，而不是仅仅局限于画廊和博物馆的展厅。另外，公众艺术的艺术家们从来都不是专业人员，而可能是我们中的任何人！这次研讨会着重于讨论上海地铁站和历史保护区内的公众艺术，正是这些人这些场所演绎着真正的艺术！

陈文佳，上海大学美术学院的艺术与设计师。

Academic Conference: Public art in Shanghai – the genuine involvement of art, citizens and public places around the City

15 April 2014, the third conference in the conference cycle “City of tomorrow: engineering and design.” This conference brought us closer to the world of design and fine arts, and took China as its focus.

Public art is a new societal term for an emerging trend. In the past, public art in China applied only to sculptures and decoration in the street. However, these days, in addition to its artistic essence, the term also includes social values, an urban context, and the thoughts and opinions of contemporary society. It is a form of art

which unfolds in every city or village from the moment it is located in a public place; it is not limited to the world of galleries and museums. In addition, public art artists are never professionals – we can all be an artist! This conference focuses on public art in Shanghai's subway stations, historical areas, and how it engages art, people and places!

Wenjia Chen is a lecturer in Art and Design at the Department of Fine Arts at Shanghai University.

Conférence académique : Comment les réseaux sociaux nous renseignent sur la consommation d'énergie et l'usage des transports publics à Shanghai ?

La quatrième conférence du cycle « Ville de demain : ingénierie et design », « Comment les réseaux sociaux nous renseignent sur la consommation d'énergie et l'usage des transports publics à Shanghai ? » a présenté les premiers résultats de travaux de recherche pour une ville plus économe en énergie et plus adaptée à nos besoins de transports.

Les activités humaines et l'urbanisation, à l'échelle planétaire, sont à l'origine d'un accroissement considérable de production/ consommation d'énergie qui résulte d'un usage (non-durable) des ressources fossiles et d'une demande croissante de transport et de mobilité. Dans le même temps, les zones urbaines, où vit depuis 2008 la majorité de la population, sont confrontées à des enjeux environnementaux cruciaux. Ces zones urbaines sont des systèmes complexes et dynamiques où les transports et la consommation d'énergie jouent un rôle important et elles produisent chaque jour des millions de données qui résultent des interactions entre tous les acteurs.

Jean-Pierre CALISTE,
enseignant-chercheur émérite en management de la qualité
et management de projet à l'Université de Technologie de
Compiègne et l'Université de Shanghai UTSEUS.



PARTENAIRES



学术研讨会：我们如何通过社会关系网了解上海的能源消费和公共交通现状？

“明日之城：工程与设计”专题讲座框架内，第四次研讨会围绕主题“我们如何通过社会关系网了解上海的能源消费和公共交通现状？”展示了如何节约城市能耗、让交通更满足我们出行需要的初期研究成果。

全球范围内的人类活动和城市化进程，均起源于能源生产/消费的大规模增长，而此大规模增长起因于化石类资源（不可再生）的广泛应用及不断增长的运输

和流动性需求。与此同时，自2008年以来人口密集的城市区域开始面临环境的决定性挑战。这些城市区域具有复合性及动态性体系，能源的运输和消费在这些城市区域发挥重要作用，每天产出数以百万计的数据，这些数据就来自于人与人之间的交互关联。

Jean-Pierre CALISTE，贡比涅技术大学和上海大学中欧工程技术学院（UTSEUS）经验丰富的教育研究员。

Academic conference: What can social networks tell us about energy consumption and the use of public transport in Shanghai?

The fourth conference in the cycle “City of tomorrow: engineering and design”, “What can social networks tell us about energy consumption and the use of public transport in Shanghai?” presented the first results of research aimed at a city which is more energy efficient and more suited to our transport needs.

Globally speaking, human activities and urbanisation are the source of a considerable increase in energy production/consumption resulting from the (non-sustainable) use of fossil resources and from an increasing demand for transport and mobility. At the

same time, urban areas, where the majority of the population have been living as of 2008, are facing critical environmental issues. These urban areas are complex and dynamic systems where transport and energy consumption are important, and every day they produce millions of pieces of data that result from interactions between all those involved.

Jean-Pierre Caliste is an Emeritus Research Professor in quality management and project management at Compiègne University of Technology and UTSEUS Shanghai University.

3 projets de recherche franco-chinois financés

Trois projets de recherche ComplexCity ont remporté un financement national de la part de l'Agence nationale de la recherche française (ANR). Le laboratoire leur fournit des données numériques massives de Paris ou Shanghai, une visibilité en France et en Chine sur leur projet et une possibilité d'explorer un nouveau champ en matière de sciences appliquées selon la perspective chinoise, avec des étudiants et académiciens des Universités de Shanghai.

Interview

Virginie Julliard

Maitre de conférences en sciences de l'information et de la communication, UTC / UTSEUS



1. Les éternités numériques

Votre projet en quelques mots ?

Virginie Julliard: Ce projet vise à étudier les problématiques liées aux éternités numériques en Chine, et plus précisément à Shanghai. Tout d'abord, l'équipe examine les pratiques funéraires à Shanghai au travers du prisme de l'Internet: comment la mort est-elle mentionnée sur Weibo autour de Qing Ming, quelles questions émergent des contributions des utilisateurs situés à Shanghai sur Weibo, quel est le rôle de l'Internet dans l'évolution des pratiques — quels sont les nouveaux services offerts en ligne, par exemple —? Ensuite, nous examinons les pratiques commémoratives numériques à Shanghai au travers du prisme de Weibo: qui rend hommage à qui, comment l'hommage est-il exprimé ?

Comment est né ce projet de recherche ?

V.J.: Le projet puise ses racines dans l'articulation de plusieurs recherches: celle explorant les problématiques de l'identité numérique, menée par Fanny Georges, professeur agrégé à l'Université de Paris 3 et Virginie Julliard, professeur agrégé à l'Université de Technologie de Compiègne (UTC); celle se concentrant sur la capture et le traitement des données, menée par le professeur Wan Wanggen, Fabien et Laëtitia Pfaënder au laboratoire ComplexCity/ SmartCity de l'Université de Shanghai (SHU), ainsi que celle s'attachant aux pratiques sociales des shanghaiens, menée par le professeur agrégé Sun Xiulin à l'École des sciences sociales/SHU.

3个已获得资助的中法研究项目

3个康欣城市研究项目成功获得了法国国家研究局(ANR)的政府资助。该实验室为他们提供来自巴黎或上海的海量数字数据,及该项目在法国和中国的知名度,并为来自上海大学的学者和学生探索应用科学在中国未来发展的新领域创造一个契机。

采访: Virginie Julliard, 贡比涅技术大学(UTC) / 上海大学中欧工程技术学院(UTSEUS)信息与通讯科学主题研讨会教授

简单介绍下您的项目?

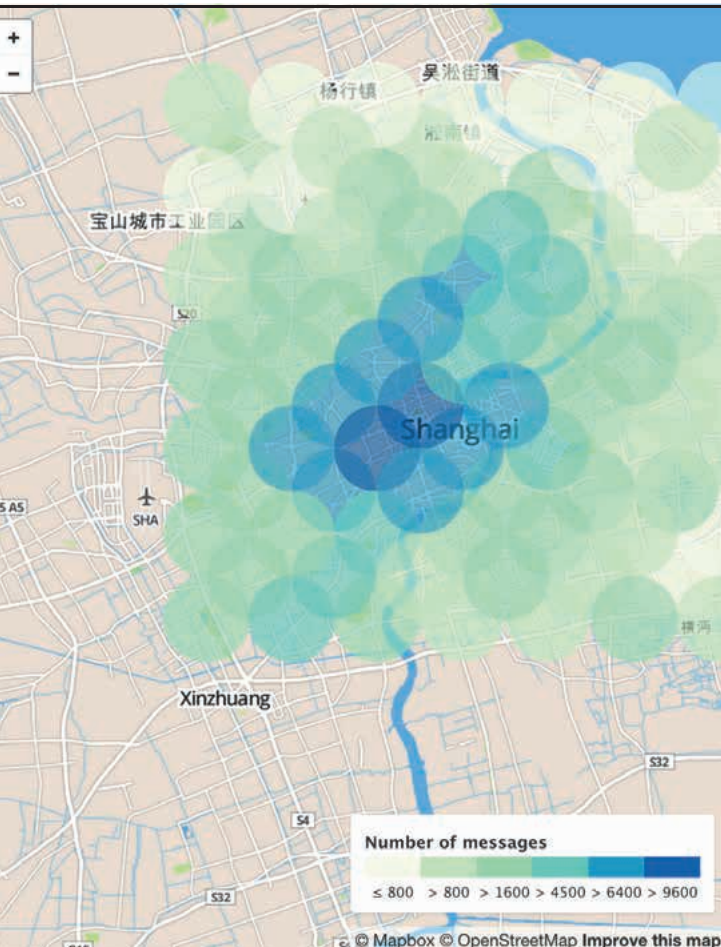
该项目旨在研究中国的数字永生问题,更准确地说是上海的数字永生问题。首先,团队通过互联网研究上海殡葬习俗:清明节前后微博上是如何谈论死亡的、从上海用户在微博上的言论能发现哪些问题、互联网在改变殡葬习俗方面的作用-有哪些新的在线提供的服务,例如-?其次,我们通过微博上海的数字纪念做法:谁向谁悼念,如何表达悼念?

该科研项目是如何诞生的?

该项目诞生于几项研究的衔接:一个是由巴黎三大副教授Fanny Georges和贡比涅技术大学副教授Virginie Julliard所推动的数字身份研究;一个是由上海大学复杂城市/智慧城市实验室的万旺根教授、Fabien和Laëtitia Pfaënder所推动的专注于数据采集和处理的研究;还有一个是由上海大学社会科学学院的孙秀林副教授所推动的上海人社会行为研究。

把该项目上升到中法双边合作的背景下实施有什么重要意义?

该项目是法国国家研究局资助的一个大型项目的一部分。目前在法国也在进行一个类似的调查。因此,与上海大学研究人员合作使我们能够对法国Facebook和中国微博上的悼念做法进行比较,并比较在中国和法国的数字永生问题。



Quel est l'intérêt de mener ce projet dans un contexte franco-chinois ?

V.J. : Le projet constitue un élément issu d'un plus large projet, financé par l'Agence nationale de la recherche française. Une enquête similaire est menée actuellement en France. C'est pourquoi, la collaboration avec des chercheurs des Universités de Shanghai nous permet de comparer les pratiques commémoratives sur le Facebook français et sur le Weibo chinois, ainsi que de comparer les problématiques liées aux éternités numériques en Chine et en France.

« Ce projet vise à étudier les problématiques liées aux éternités numériques en Chine, et plus précisément à Shanghai. »

🇬🇧 3 funded Franco-Chinese research projects

3 ComplexCity research projects successfully obtained national funding from the French National Research Agency (ANR). The lab provides them with massive digital data from Paris or Shanghai, visibility in France and China for their project and an opportunity to explore new realms for applied science in a Chinese perspective with academics and students from Shanghai Universities.

Interview: Virginia Julliard, senior lecturer in information science and communication, UTC/UTSEUS

Can you sum up your project in just a few words?

This project aims to study the issues of the Digital Eternities in China, and more precisely in Shanghai. Firstly, the team examines the funeral practices in Shanghai through the prism of Internet: how is death mentioned on Weibo around Qing Ming, what issues emerge from the contributions of users located in Shanghai on Weibo, what is the role of the Internet in changing practices - what are the new services offered online, for example -? Secondly, we examine the digital memorial practices in Shanghai through the prism of Weibo: who pays tribute to whom, how is the tribute expressed?

How did this research project come about?

The project was created through several research programs: one exploring the issues of the digital identity, led by Fanny Georges, Associate Professor at the University Paris 3 and Virginie Julliard, Associate Professor at the University of Technology of Compiègne (UTC); another focusing on data capture and processing, led by Professor Wan Wanggen, Fabien and Laëtizia Pfaender at Complexity/ Smartcity Laboratory, Shanghai University (SHU); and another one studying the social practices of the Shanghai population, led by Associate Professor Sun Xiulin at the School of Social Sciences/SHU.

What is the interest in conducting this project in a Franco-Chinese context?

The project is one component of a larger one, funded by the French National Agency for Research. A similar survey is currently being conducted in France. Therefore, the collaboration with researchers from SHU allows us to compare memorial practices on the French Facebook and on the Chinese Weibo, and to compare the issues of digital eternities in China and France.

Interview
Alexandre
Caminada

Professeur, Directeur
de l'enseignement
et de la pédagogie,
UTBM ; UTSEUS



2. Comprendre la mobilité urbaine

Votre projet en quelques mots ?

Alexandre Caminada : Ce projet vise à analyser et comprendre la mobilité urbaine grâce à de nouveaux indicateurs issus des événements captés par les réseaux de téléphonie cellulaire. Ces événements concernent tous les accès au réseau, que ce soit pour un appel téléphonique, un accès Internet ou une connexion à un réseau social.

Comment est né ce projet de recherche ?

A. C. : Ce projet est né grâce aux rencontres avec les chercheurs de l'UTSEUS et les chercheurs de l'Université de Shanghai. Ces rencontres ont été rendues possibles par le biais des séminaires de recherche organisés à Shanghai dans le cadre de la collaboration des Universités de Technologie.

Quel est l'intérêt de mener ce projet dans un contexte franco-chinois ?

A. C. : L'intérêt de mener ce projet dans un contexte franco-chinois est multiple du fait des différences de modèles socio-économique entre les deux pays. Ces différences se trouvent dans les architectures des villes, les infrastructures, les modes et les services de mobilité, les besoins et les usages des habitants. De facto, l'étude d'un tel domaine entre nos deux pays permet de construire des modèles beaucoup plus riches.

« Ce projet vise à analyser et comprendre la mobilité urbaine grâce à de nouveaux indicateurs issus des événements captés par les réseaux de téléphonie cellulaire. »



3个已获得资助的中法研究项目

采访 : Alexandre Caminada, 贝尔福-蒙博里亚技术大学 (UTBM) ; 上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 教授, 教育教学主任

上海联合组织的一系列研讨会, 这些双边合作才有了实施的可能。

简单介绍下您的项目 ?

该项目借助手机通讯网络采集的事件信息作为新的指示器, 旨在分析和解读城市的流动性。这些事件信息串联着网络里的所有端口, 抑或是一次通话, 一次上网登陆, 甚至是与社交网络的一次连接。

把该项目上升到中法双边合作的背景下实施有什么重要意义 ?

该项目上升到中法双边合作的背景下实施有着多重的现实意义, 毕竟中法两国的社会-经济范畴的研究模型存在多重差异性。这些差异性体现在城市建筑、基础设施、城市流动性的模式和服务、居民的生活需求和生活习俗上。事实上, 我们两个国家在该领域的联合研究有助于开创更加生动丰富的研究模型。

该研究项目是如何诞生的 ?

该项目的诞生归功于上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 和上海大学的科研人员的合作。籍由法国技术大学集团在

采访 : Haoxun Chen, 特鲁瓦技术大学 (UTT) / 上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 教育研究员

简单介绍下您的项目 ?

在一个大型城市中, 城市货物配送的日常需求是巨大的, 尤其是在当今的电子商务时代。这种巨大的需求造成了交通拥堵、空气污染和巨大的能源消耗。因此城市可持续发展的根本在于优化一个城市的物流网络和活动。该项目旨在从战略、战术和操作层面对城市的物流网络和活动优化开发模型和方法。

该研究项目是如何诞生的 ?

该项目由特鲁瓦技术大学的 LOSI (工业系统优化实验室) 研究团队的 Haoxun Chen 教授及贝尔福-蒙博里亚技术大学 OPERA (优化与网络) 研究团队的 Marie-Anger Manier 教授提议作为康欣城市研究计划的一部分。在这两位

研究人员于2013年6月访问了上海大学的现代物流研究中心之后, Xuejian Chu教授和他的研究小组表达了他们作为中国合作伙伴参与该项目的意愿。

把该项目上升到中法双边合作的背景下实施有什么重要意义 ?

两个国家都有如法国巴黎和中国上海这样的大城市。这些城市面临着严重的交通拥堵和空气污染, 以及不断提高的城市货物配送的物流成本问题。一个城市的物流网络是其代谢系统中非常重要的一部分, 因此该项目与康欣城市研究项目的应用领域“城市新陈代谢”密切相关。我们的 ANR 项目 TCDU (在城市配送中的交通运输合作) 将部分支持城市物流研究所所需的数据收集。



Interview
Haoxun Chen
enseignant-chercheur,
UTT / UTSEUS

3. L'optimisation des flux logistiques urbains

Le projet en quelques mots ?

Haoxun Chen : Dans une grande ville, la demande quotidienne en matière de transport urbain de marchandises est énorme, plus particulièrement dans l'ère actuelle du commerce électronique. Cette forte demande entraîne une congestion de la circulation, une pollution atmosphérique, ainsi qu'une importante consommation d'énergie. L'optimisation du réseau logistique et des activités dans une ville s'avère ainsi primordiale pour son développement durable. Ce projet vise à développer des modèles et méthodes pour l'optimisation des activités et réseaux logistiques urbains aux niveaux stratégiques, tactiques et opérationnels.

Comment est né ce projet de recherche

H.C. : Ce projet a été proposé dans le cadre du programme de recherche ComplexCity par le Professeur Haoxun Chen à l'équipe de recherche LOSI (Laboratoire d'Optimisation des Systèmes Industriels) de l'UTT et le Professeur Marie-Ange Manier à l'équipe de recherche OPERA (OPTimisation Et RéseAux) de l'UTBM. Suite à une visite des deux chercheurs du Centre de recherche logistique moderne de SHU en juin 2013, le Professeur Xuejian Chu et son équipe de recherche ont fait part de leur intention de participer au projet en tant que partenaires chinois.



Quel est l'intérêt de mener ce projet dans un contexte franco-chinois ?

H.C. : Les deux pays disposent de grandes villes, telles que Paris en France et Shanghai en Chine. Ces villes sont confrontées à de sérieux problèmes de congestion de la circulation et de pollution atmosphérique, ainsi que d'augmentation des coûts logistiques pour le transport de marchandises en milieu urbain. Comme le réseau logistique d'une ville constitue une partie très importante de son système métabolique, ce projet est fortement lié au domaine d'application «métabolisme urbain» du programme de recherche ComplexCity. Notre projet ANR nommé TCDU (Transport Collaboratif dans la Distribution Urbaine) supportera partiellement la collecte de données nécessaires à la recherche en matière de logistique urbaine.

3 funded Franco-Chinese research projects

Interview: Alexandre Caminada, Lecturer, Director of Education and Pedagogy UTBM/UTSEUS

Can you sum up your project in just a few words?

This project aims to analyse and understand urban mobility using new indicators from events captured by mobile phone networks. All these events affect network access, be it a phone call, an Internet connection or connection to a social network.

How did this research project come about?

This project came about thanks to meetings with researchers at UTSEUS and researchers from Shanghai University. These meetings were possible through research seminars in Shanghai as part of the collaboration activities with the Universities of Technology.

What is the interest in conducting this project in a Franco-Chinese context?

The interest in conducting this project in the Franco-Chinese context is manifold, due to differences in socio-economic models between the two countries. These differences can be found in the architecture of cities, in the infrastructure, the modes of transport and transport services, and in the needs and customs of the inhabitants. In effect, the study of such a field between our two countries can help to build much more complex models.

Interview: Haoxun Chen, researcher and lecturer, UTT / UTSEUS

Can you sum up the project in just a few words?

In a big city, the daily demand for urban freight distribution is huge, especially

in today's e-commerce era. This huge demand creates traffic congestion, air pollution and enormous energy consumption. Optimizing the logistics network and activities in a city is thus primordial for its sustainable development. This project aims at developing models and methods for optimization of urban logistics networks and activities at strategic, tactical, and operational levels.

How did this research project come about?

This project was proposed as part of the ComplexCity research program by Prof. Haoxun Chen at the research team LOSI (Laboratoire d'Optimisation des Systèmes Industriels) of UTT, and Prof. Marie-Anger Manier at the research team OPERA (OPTimisation Et RéseAux) of UTBM. After a visit of the two researchers at the

Modern Logistics Research Centre of SHU in June 2013, Prof. Xuejian Chu and his research team expressed their intention to participate in the project as Chinese partners.

What is the interest in conducting this project in a Franco-Chinese context?

Both countries have big cities, such as Paris in France and Shanghai in China. These cities are facing severe traffic congestion and air pollution problems as well as increasing logistics costs for urban freight distribution. As the logistics network of a city is a very important part of its metabolic system, this project is strongly related to the application area "Urban metabolism" of the ComplexCity research program. Our ANR project TCDU (Transport Collaboratif dans la Distribution Urbaine) will partly support the collection of data required for the city logistics research.

DECATHLON



Premier étudiant chinois boursier Decathlon

Basé sur le modèle des Universités de Technologies françaises, mariant formation et recherche avec le monde industriel, l'UTSEUS a franchi cette année une étape supplémentaire: témoin de ses bonnes relations avec le réseau des entreprises internationales implantées à Shanghai, un premier étudiant chinois a reçu une bourse d'étude pour poursuivre sa formation d'ingénieur en France.

Première société impliquée dans ce projet, Decathlon a travaillé en relation étroite avec l'équipe française de l'UTSEUS pour sélectionner en juillet un candidat motivé par le projet et l'esprit de l'entreprise. Jules a donc fait sa rentrée 2014 à l'Université de Technologie de Compiègne comme premier étudiant UTSEUS bénéficiant d'une bourse industrielle.

Decathlon, en quelques mots ?

Matthieu Germain: Chez Decathlon, nous sommes 60 000 collaborateurs à vivre au quotidien notre sens commun qui est de « rendre accessible au plus grand nombre le plaisir et les bienfaits du sport ». Dans tous les pays où nous sommes présents, nous partageons une culture d'entreprise forte et unique renforcée par nos quatre valeurs qui sont la vitalité, la sincérité, la responsabilité et la générosité.

Interview

Matthieu Germain

Directeur technique
BTWIN Chine - DECATHLON



迪卡侬 (Decathlon) 奖学金资助的首位中国学生

基于法国技术大学集团的成功范例，将教学、科研与工业领域完美结合，上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 今年跨越了新的台阶：得益于上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 与设在上海的国际企业联盟的友好合作关系，首位中国学生已被授予奖学金以资助其赴法国进修工程师课程。

作为首个签约该奖学金计划的公司，迪卡侬 (Decathlon) 与上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的法方团队一直保持密切合作，于7月份选定了一位切合公司发展理念和发展规划的候选人。该学生于2014年进入贡比涅技术大学就读，成为了上海大学中欧工程技术

学院 (UTSEUS) 首位获得工业奖学金资助的学生。

采访：Matthieu Germain, BTWIN Chine - DECATHLON 迪卡侬集团公司技术总监

简单介绍下迪卡侬 (Decathlon) 集团公司？

在迪卡侬 (Decathlon) 集团公司，60 000 员工在日常工作生活中都践行着共有的价值观“让更多的人享受到运动的乐趣和益处”。在我们所在的各个国家，迪卡侬 (Decathlon) 集团公司始终把开拓创新作为生产活动的核心：从研发到销售，涵盖了构思、设计、投

产、及后勤服务的全过程。我们旗下20个品牌的制作团队不遗余力地聚焦于构思新型科技产品，这些实用而又质优价廉的产品始终受到广大消费者的青睐。

为何开设这样一个奖学金项目？

这个奖学金项目是长期发展的战略产物，该战略的首要目的是将我们在中国的生产和发展技能提升到更高的科技水平，同时推进我们工业合作伙伴的卓越经营。我们同时期望以此为契机，从当地汲取设计灵感为中国客户设计专享产品。

我们集团一直与法国技术大学集团保持合作关系，而且现拥有一批其往届毕业生，他们充分证明了他们的能力

完全能够满足我们的需求，自然而然地我们就与上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 联合启动了这项奖学金项目。

筛选程序如何进行？

首次遴选以传统的招聘方式进行，这种方式有益于自一开始就将我们公司置于与 Jules 的长期合作的规划中。正如迪卡侬 (Decathlon) 公司的所有招聘一样，我们重点关注应聘人员的品格（慷慨大度、运动精神、务实精神、严谨理性的态度），优良的品格有助于他在之后的日常工作生活中践行我们共同的价值观，秉持我们浓厚且唯一的企业文化。

Chez Decathlon, nous plaçons l'innovation au cœur de nos activités : de la recherche à la vente, en passant par la conception, le design, la production et la logistique. Les équipes de nos vingt marques mettent en effet toute leur énergie pour concevoir des produits techniques, beaux et simples, toujours aux prix les plus bas possible.

Pourquoi un tel programme de bourses ?

M. G. : Ce programme de bourse est le résultat d'une stratégie à long terme dont l'objectif premier est de faire évoluer nos métiers de développement et de production en Chine vers des profils plus techniques et ainsi amener nos partenaires industriels vers une excellence opérationnelle.

Nous souhaitons également par cette initiative intégrer localement une capacité de conception de nos produits à destination de nos clients chinois.

La relation avec les Universités de Technologies françaises et la présence d'anciens élèves dans nos équipes nous ayant prouvé la parfaite adéquation de ces profils avec nos besoins, il était naturel pour nous de démarrer cette démarche avec l'UTSEUS.

Comment s'est déroulé le processus de sélection ?

M. G. : Cette première sélection s'est déroulée comme un recrutement traditionnel nous plaçant dès le départ dans un objectif de projet à long terme avec Jules.

Et comme tout recrutement chez Decathlon, nous nous sommes focalisés et avons été séduit par sa personnalité (sa générosité, son esprit sportif, son sens concret, une certaine forme d'analyse et de rigueur) qui lui permettra de vivre au quotidien notre sens commun ainsi que de partager une culture d'entreprise forte et unique.



🇬🇧 First Decathlon scholarship for Chinese student

Based on the model of the French Universities of Technology, combining education and research with the world of industry, UTSEUS has taken a step further this year: proof of its good relations with the network of international companies in Shanghai, the first Chinese student has received a scholarship to continue his engineering training in France.

In July, Decathlon, the first company involved in this project, worked closely with UTSEUS' French team to select a candidate motivated by the project and the spirit of the company. Jules thus continued his studies in September 2014 at Compiègne University of Technology as the first UTSEUS student to benefit from an industrial scholarship.

Interview: Matthieu Germain, BTWIN China - DECATHLON technical director

Can you describe Decathlon, in just a few words?

At Decathlon, we have 60 000 employees who, on a daily basis, work towards our common goal of «making the pleasure and benefits of sport available to the greatest number of people possible.» In all countries where we operate, we share a strong and unique corporate culture enhanced by our four values: vitality, sincerity, responsibility and generosity.

At Decathlon, we place innovation at the heart of our business: from research through to sales, and from concept through to design, production and logistics. The teams working on our twenty brands do indeed put all their

energy into developing products which are technical, beautiful and simple, and always at the lowest possible prices.

Why a scholarship scheme of this type?

This scholarship programme is the result of a long-term strategy whose primary objective is to evolve our development and production business in China towards more technical profiles and thus bring our industrial partners towards operational excellence. Through this initiative, we also hope to locally integrate an amount of product design capacity aimed at our Chinese customers.

The relationship with the French Universities of Technology and the presence of alumni on our teams have proved to us that these profiles perfectly match our needs; so it was

natural for us to start up this process with UTSEUS.

What format did the selection process take?

This first selection process took the form of a traditional recruitment procedure, whereby there was a long-term project goal with Jules from the outset.

And like any recruitment at DECATHLON, we focused on and were charmed by his personality (his generosity, sportsmanship, his practical nature, his form of analysis and rigour) that will allow him to experience our joint objectives every day and share our strong and unique corporate culture.

Interview Jules Shen

étudiant UTSEUS,
premier étudiant chinois
boursier Decathlon



Pourquoi avoir candidaté à une bourse Decathlon ?

Jules Shen : La première fois que j'ai entendu parler de la bourse d'étude Decathlon, c'était lors de la cérémonie de départ pour la France de la promotion 2011 à l'UTSEUS. Monsieur MonZen TZEN s'est exprimé dans un français courant sur l'estrade pour annoncer que cette année, il y aurait pour la première fois un partenariat d'entreprise pour les étudiants sino-européens spécialisés en mécanique avec l'attribution de bourses. Suite à cette nouvelle, j'ai tout de suite pensé que ce serait une bonne opportunité pour moi, une occasion d'alléger les charges financières de ma famille, mais également de vérifier si j'avais le potentiel personnel pour cette opportunité de recherche ! Une fois rentré, j'ai recherché sur Internet quelques précisions à propos de cette bourse d'études, ainsi que des informations professionnelles sur Decathlon. Après en avoir parlé à ma famille et obtenu leur approbation, j'ai moi-même présenté une demande pour l'obtention de cette bourse.

Comment s'est passée la sélection (vos sentiments) ?

J.S. : Selon les exigences stipulées pour la demande de bourse, j'ai préparé minutieusement mon curriculum vitae et ma lettre de motivation, puis j'ai soumis ma demande au responsable des étudiants de l'université, ainsi qu'au responsable des relations professionnelles Monsieur Xavier Moquet. Lors de la sélection par l'université, j'ai décroché, ainsi que trois autres étudiants, le très convoité entretien. Decathlon attache une grande importance à cet échange, ils nous ont, les quatre candidats, invités pour l'occasion à nous rendre à l'entreprise au sein du parc industriel de Suzhou, dans leurs locaux, afin de les visiter et d'en apprendre plus. Par la même occasion, nous avons tous les quatre passé un entretien collectif, ainsi qu'un entretien individuel. Lors du passage de l'entretien collectif, le responsable de l'entreprise nous a présenté l'historique de Decathlon,

采访：沈世豪，上海大学中欧工程技术学院（UTSEUS）学生，迪卡侬奖金资助的首位中国学生

为何申请迪卡侬奖学金？

第一次听到关于迪卡侬奖学金事宜是在中欧学院2011届赴法出征仪式上，当时还身为仪式的主持人。法学院院长孟曾人老师用流利的法语在台上宣布今年将会第一次与企业合作，向中欧机械专业的学生提供奖学金的消息之后，第一反应觉得这对我来说是个好机会，是减轻家中经济负担的机会，更是验证自己是否有潜力值得被挖掘的机遇！回去之后我上网查看了该奖学金的相关信息以及迪卡侬的企业背景。在与家人商量并获得认可的情况下，我向该奖学金提交了自己的申请。

您是如何成功通过遴选，对此您有何感想？

根据奖学金公告的要求，我认真的准备了自己的简历和动机信，并向学院负责学生与企业关系的Xavier Moquet先生递交了自己的申请。经过学院的筛选，我与其他三位同学获得了宝贵的面试机会。迪卡侬集团非常重视这次交流，特地邀请我们四个申请者前往苏州工业园区的公司和厂房进行参观和学习。期间，我们分别进行了四人集体面试和一对一个人面试。集体面试的环节，企业相关负责人向我们介绍了迪卡侬的历史，发展以及对未来的期望以帮助我们对企业有更深入的了解。另外我们还通过各项有趣的游戏以及活动与企业互动，整个氛围十分融洽。在一对一面试的时候，我们与企业负责人进行了更加

深入的相互了解。在那之后我被迪卡侬激情阳光的企业文化所感动，同时我们四人也非常感谢迪卡侬集团对这次交流的重视，为我们提供了一次丰富充实的企业之旅，而不仅仅是一场筛选考核。

在贡比涅技术大学（UTC）的留学生活怎么样？

来贡比涅技术大学（UTC）已经快三个月了，最大的感受就是每天都过得非常充实。我很享受在法国的生活，在这我体验到了非常多的新鲜事物，有的来自于文化的差异，有的来自于政治经济的差异。我觉得我的经验积累以及各方面能力包括自理能力，为人处世还有法语能力，每天都以非常快的速度增长，同时我的视野也在不停地开拓。相信这一切，在未来的你也能够体会到。

最近刚刚结束期中考试，我正在找实习的过程中，这对我又是一次新的挑战，总而言之，我会更加努力！把加油送给自己，我也要把它送给你们，中欧学子。

« Je pense que mon expérience accumulée me permet à présent d'être tout à fait autonome dans la vie de tous les jours, ma maîtrise des tâches quotidiennes en français s'améliorent rapidement, par ailleurs mes horizons ne cessent de s'élargir. »



son développement, ainsi que ses perspectives pour l'avenir afin de nous donner une vision plus poussée de l'entreprise. Par ailleurs, nous avons également pris part à toutes sortes de jeux et d'activités pour interagir avec l'entreprise, l'ambiance générale était très agréable. Durant l'entretien individuel, nous avons fait plus ample connaissance avec le responsable de l'entreprise. Suite à cela, j'ai été très touché par la culture d'entreprise si chaleureuse de Decathlon, nous étions tous les quatre très reconnaissants envers Decathlon pour l'importance donnée à cet échange et pour nous avoir offert ce déplacement professionnel si riche et épanouissant, qui était bien plus qu'un simple examen préalable.

Comment se passe votre arrivée à l'UTC ?

J.S. : Cela fait près de trois mois que j'ai rejoint l'UTC, chaque jour passé est d'une richesse incroyable. Je profite pleinement de la vie

en France, où j'expérimente énormément de nouvelles choses du fait des différences culturelles, mais aussi économiques et politiques. Je pense que mon expérience accumulée me permet à présent d'être tout à fait autonome dans la vie de tous les jours, ma maîtrise des tâches quotidiennes en français s'améliorent rapidement, par ailleurs mes horizons ne cessent de s'élargir. C'est la confiance en soi qui permet tout cela. J'ai récemment passé l'examen intermédiaire, je suis actuellement en recherche de stage, et c'est pour moi un nouveau défi, en un mot, je vais devoir redoubler d'efforts ! Je me souhaite bien du courage et je souhaite également encourager mes camarades étudiants sino-européens !



Interview: Jules Shen, UTSEUS student, first Decathlon scholarship for Chinese student

Why did you apply for an Decathlon scholarship?

The first time that I heard about Decathlon Scholarship was at UTSEUS's 2011 send-off ceremony for those going to France. At that time, I was still a host for the ceremony. Mr MonZen TZEN, in charge of the French exchange programme, got on stage and, in fluent French, announced that, for the first time, scholarships would be provided later that same year for students in cooperative work with industry in Sino-European mechanical engineering. My first reaction after obtaining this information was that this would be an excellent opportunity to alleviate the financial burden on my family, and also to discover whether or not I had potential

that was worthy of discovery. After that, I got on the Internet and read the relevant details about the scholarship and also investigated the corporate background of Decathlon. After consulting with my family and obtaining their approval, I submitted an application for the scholarship.

How did it feel during the selection process?

I prepared a résumé and essay in accordance with the requirements of the scholarship announcement. I then submitted my application to Mr Xavier Moquet, the professor in charge of students at the institute and relations with businesses. After screening at the institute, three other students and I gained valuable experience interviewing. Decathlon places great value on these exchanges. We four applicants were first invited to the company and its plant at Suzhou Industrial Park, in order to study and

learn. We separated and carried out four-person group interviews and also one-on-one interviews. During the collective portion, someone in charge of business affairs explained to us the history of Decathlon, its development, and its prospects for the future, so that we might better understand it. We also interacted with the company through various games and fun activities. The atmosphere was quite pleasant. During the one-on-one interview, we deepened mutual understanding with those in charge at the company. I was very moved by the passionate corporate culture of Decathlon. The four of us were also very grateful to Decathlon for the importance that it placed on these exchanges, and how it provided us with a rich and fulfilling business trip and not just a screening assessment.

How was it starting at UTC?

It will soon be three months since I came to UTC. The greatest feeling is to live each day to the fullest, and I am truly enjoying my time in France. I have experienced many new things. There are some cultural differences, and also some differences in politics and the economy. I believe that my experiences allow me to take care of all of my daily needs. My ability to carry out daily tasks in French has also developed at a very fast pace. At the same time, my understanding of matters is constantly increasing. If you believe in yourself, you can accomplish all of this. I recently completed my mid-term exams, and I am in the process of looking for an internship. This is another new challenge for me, so I will just have to work harder! At the same time that I encourage myself, I also want to encourage you, Sino-European students.

Projet de recherche Dynamycités : deux ans d'étude en Chine

Le projet Dynamycités consiste en un projet de recherche appliquée de deux ans et demi récemment abouti, financé par les Investissements d'avenir français, réalisé avec Xerox XRCE et Linkfluence.

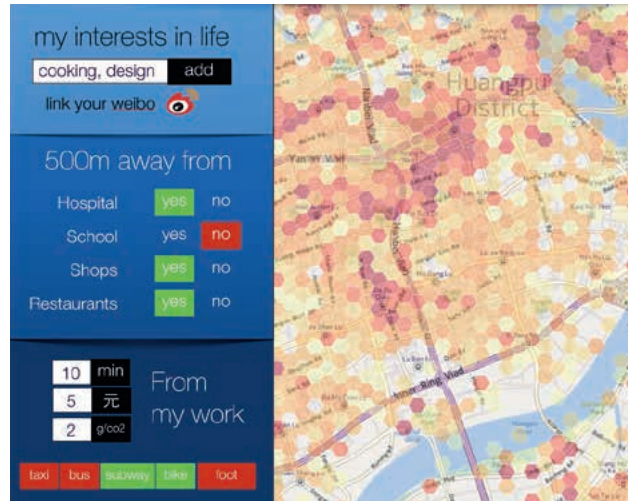
Ce projet de 900 k€ avait trois objectifs principaux.

Le premier objectif était de répertorier et de rassembler l'ensemble des données numériques que les villes et leurs citoyens génèrent en permanence.

Le second objectif était de développer des méthodes scientifiques liées aux données afin d'améliorer l'exactitude des données, en particulier concernant les informations de localisation, si disponibles, rarement suffisamment précises.

Le troisième objectif était de créer de la valeur avec ces données nettoyées par le biais de services pour les citoyens, les collectivités locales, les entreprises et les chercheurs.

Les trois objectifs ont été appliqués sur Paris et Shanghai et ont généré avec succès des produits commerciaux et de nouveaux outils gratuits de visualisation pour les données géolocalisées.



■ Dynamycités研究项目：在中国为期两年的研究

Dynamycités 项目是由法国未来投资 (French Investment for the Future) 资助、最近完成的一个两年半的应用研究项目。这个价值 90 万欧元的项目有三个主要目标。第一个目标是列出并收集城市及其公民不断产生的所有可能的数字数据。第二个目标是开发数据科学方法来提高数据精确性，尤其是有关定位的精确信息，目前即使存在也很罕见。第三个目标是使用这些经过清理的数据通过服务为市民、地方政府、公司和研究人员，创造价值。这三个目标已在巴黎和上海应用，且成功引导出了商业产品和新的免费可视化地理定位数据。

采访 : Monica Beltrametti, 施乐首席服务研究官, 副总裁和施乐欧洲研究中心经理

请简单介绍下施乐公司。

施乐公司是全球领先的业务流程和文档管理公司，提供从运输到零售、医疗、人力资源、财务和客户服务的全球性服务，业务遍及 180 多个国家。总部设在法国格勒诺布尔的施乐欧洲研究中心，是一个多学科研究机构，拥有机器学习、计算机视觉、数据分析、自然语言处理和人种学方面的世界一流科研人员。在过去的二十年里，他们一直在推动着对数据、文本和图像的理解及科学来打造提升客户的工作流程和转换业务的技术。

您为什么与康欣城市实验室合作？

施乐欧洲研究中心有着通过国际合作来开发研究的悠久传统。这是确保我们的创新能够解决与我们全球客户有关的业务需求的最佳方式。鉴于我们对城市交通和智慧城市的兴趣，与康欣城市实验室的合作为我们提供了一个在世界上最有活力的城市之一——上海，利用现有的专业知识来推进我们的研究，以及了解中国城市交通特别需求的独特机会。

研究合作的第一批成果是什么？

除了我们的教学活动（我们概率机器学习 and 数据科学方面的专家之一于 10 月在上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 授课并参加了在上海的创新周

活动），我们一直在尝试与上海环境（如公共交通）相关的具体数据的数据挖掘和可视化技术，目的是创造创新型城市交通服务。这是在由法国政府资助的 Dynamycités 国际项目的框架下实现的。我们希望通过其他合作项目继续在这方面的研究，尤其是使用大范围的数据科学技术来提取大规模城市数据，特别是可以适用于巴黎和上海的数据。



Interview

Monica Beltrametti

Directrice des services de recherche Xerox, VP et Directrice du Centre, Centre de recherche européen de Xerox

xerox



Xerox, en quelques mots ?

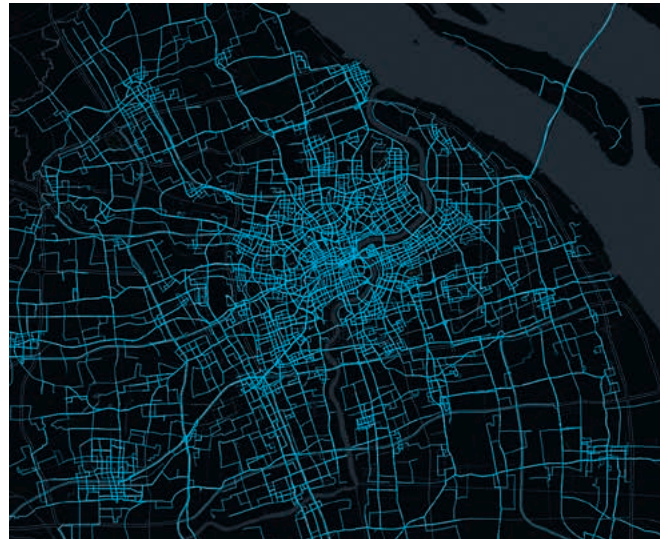
Monica Beltrametti : Xerox, présent dans plus de 180 pays, représente la première entreprise mondiale en matière de processus commerciaux et de gestion de documents, proposant des services globaux depuis le transport, jusqu'à la vente au détail, la santé, les ressources humaines, les finances et le service client.

Le Centre de Recherche Européen de Xerox, basé à Grenoble en France, constitue un organisme de recherche multidisciplinaire doté de chercheurs d'envergure mondiale œuvrant dans l'apprentissage automatique (machine learning), la vision informatique, l'analyse de données, le traitement du langage naturel et l'ethnographie. Depuis plus de deux décennies, ils ont contribué à faire progresser la science, ainsi que la compréhension de données, de texte et d'images, visant à créer des technologies innovantes permettant d'améliorer les processus de travail clients et de transformer les entreprises.

Pourquoi travaillez-vous avec le laboratoire ComplexCity ?

M.B. : Le Centre de Recherche Européen de Xerox dispose d'une longue tradition de développement de sa recherche par le biais de collaborations internationales. C'est la façon idéale de s'assurer que notre innovation répond aux besoins commerciaux déterminant pour nos clients à travers le monde.

Compte tenu de notre intérêt pour la mobilité urbaine et les villes intelligentes, la collaboration avec le laboratoire ComplexCity nous



offre une occasion unique de faire progresser nos recherches en s'appuyant sur l'expertise disponible dans l'une des villes les plus dynamiques au monde, Shanghai, et d'apprendre à connaître les besoins spécifiques en mobilité urbaine de la Chine.

Quels sont les premiers résultats émanant de la coopération de recherche ?

M.B. : En dehors de nos activités d'enseignement (l'un de nos experts en apprentissage automatique probabiliste et science des données a dispensé des cours en octobre à l'UTSEUS et participé à la semaine de l'innovation à Shanghai), nous avons procédé à des expérimentations dans le domaine des techniques d'extraction et de visualisation de données sur les données spécifiques relatives au contexte de Shanghai (par exemple, les transports en commun) dans le but de créer des services innovants de mobilité urbaine. Cela a été réalisé dans le cadre d'un projet international financé par le gouvernement français, Dynamicité. Nous souhaitons poursuivre ces efforts au travers d'autres projets de collaboration, et notamment en parcourant les données urbaines massives à l'aide d'un large éventail de techniques scientifiques liées aux données, pouvant s'appliquer à la fois à Paris et à Shanghai.

🇬🇧 Dynamycités Research project: two years' study in China

The Dynamicité project is a two-and-a-half-year applied research project, recently completed, funded by the French Investment for the Future (Investissements d'avenir, completed with Xerox XRCE and Linkfluence.

This €900k project had 3 major aims. The first aim was to list and gather all possible digital data that cities and their citizens generate continuously. The second aim was to develop data science methods to improve data accuracy especially concerning location information, rarely precise enough, if any. The third aim was to create values with these cleaned data through services for citizens, local government, companies and researchers. The three aims were applied to Paris and Shanghai and successfully led to commercial products and new free visualization tools for geo-located data.

Interview: Monica Beltrametti, Xerox Chief Services Research Officer, VP and Centre Manager, Xerox Research Centre Europe

Xerox, in a few words ?

Xerox is the world's leading enterprise for business process and document management, offering global services from transportation to retail, healthcare, HR, finance and customer care and is present in over 180 countries.

The Xerox Research Centre Europe, based in Grenoble, France, is a multidisciplinary research organization with world class research scientists in machine learning, computer vision, data analytics, natural language processing and ethnography. For over two decades, they have been advancing science and the understanding of data, text

and images to create innovative technologies that enhance customer work processes and transform businesses.

Why do you work with ComplexCity Lab ?

The Xerox Research Centre Europe has a long-standing tradition of developing its research through international collaborations. This is the perfect way to ensure that our innovation addresses business needs that are relevant to our customers worldwide. Given our interest in urban mobility and smart cities, collaborating with ComplexCity Lab gives us a unique opportunity to advance our research, leveraging the expertise available in one of the most vibrant cities in the world, Shanghai, and to get to know the specific needs of urban mobility in China.

What are the first results of the research cooperation ?

Aside from our teaching activities (one of our experts in probabilistic machine learning and data science gave classes in October at UTSEUS and participated in the innovation week in Shanghai), we have been experimenting with data mining and visualization techniques on specific data relevant to the Shanghai context (e.g. public transportation) with the aim of creating innovative urban mobility services. This was achieved in the framework of an international project funded by the French government, Dynamicité. We expect to pursue such endeavours through other collaborative projects, in particular by exploring massive urban data using a wide range of data science techniques, that could apply to both Paris and Shanghai.



Voyage d'étude à Pékin et Tianjin pour les étudiants internationaux

Avec pour thème principal les problématiques environnementales des mégapoles chinoises, les 24 étudiants internationaux de l'UTSEUS du semestre d'automne 2014 ont découvert Pékin, capitale administrative et culturelle aux 21 millions d'habitants, et Tianjin, quatrième ville chinoise en nombre d'habitants.

Les 5 jours de voyage ont permis aux étudiants d'explorer :

- Les problématiques et les acteurs du secteur de l'environnement en Chine (gouvernement, entreprises, ONG, et universités).
- La culture millénaire chinoise, par des visites de sites exceptionnels : le musée national de Pékin, le palais du Prince Gong et le quartier de la Cité Interdite.
- Le développement économique fulgurant de la Chine illustré par le succès de l'industriel MasterKong, filiale du groupe Ting Hsin International Group.

24

étudiants internationaux de l'Utseus ont découvert Pékin et Tianjin.

国际学生在北京和天津的游学经历

以中国特大城市的环境问题为主要议题，上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 2014秋季入学的24名国际新生，此次游学的两个目的地分别是：中国政治与文化中心、拥有两千一百万常住人口的首都北京和中国人口规模第四大城市天津。

五天的游学历程让这些学子收获颇丰：
• 中国环境问题以及环境领域的相关

职能机构（政府、企业、民间组织 (ONG) 和大学）
• 通过参观珍奇景观，了解中国历经千年的古老文化：北京国家博物馆、恭亲王宫、还有紫禁城。
• 经济的飞跃发展在中国熠熠生辉，通过顶新国际集团旗下子公司的康师傅食品工业的成功案例进行说明。

Study trip to Beijing and Tianjin for international students

During the autumn semester 2014 and with a focus on the environmental issues of Chinese megacities, 24 international UTSEUS students got to explore Beijing, the administrative and cultural capital of 21 million inhabitants, and Tianjin, China's fourth largest city in terms of the number of inhabitants.

The 5-day trip allowed students to explore:
• environmental-sector issues and players in China (government, businesses, NGOs, and universities);
• ancient Chinese culture by visiting some exceptional sites: the Beijing National Museum, the palace of Prince Gong and the Forbidden City complex;
• China's rapid economic development, as illustrated by the success of MasterKong, an industrial subsidiary of the Ting Hsin International Group.

Conférence professionnelle et visite de SITA - Suez Environnement

Au semestre d'automne 2014/2015, l'UTSEUS a organisé chaque mois une conférence professionnelle. Les représentants de cinq des partenaires industriels de l'UTSEUS ont ainsi été invités comme conférenciers à présenter leur entreprise et leur expérience professionnelle à nos étudiants chinois et internationaux. L'objectif : leur permettre de mieux comprendre le monde industriel d'aujourd'hui et réfléchir en amont à leur début de carrière.

La première conférence s'est déroulée avec succès le 11 septembre 2014. Deux heures au cours desquelles François Jenny, Directeur Business Line chez SUEZ Environnement – SITA et ancien étudiant de l'Université de Technologie de Compiègne (UTC) a échangé sur le sujet des enjeux de l'urbanisation en termes de gestion des déchets avec près de 80 étudiants.

Cette conférence a été suivie d'une visite de l'usine d'incinération des déchets dangereux de SITA-SUEZ Environnement de Shanghai le 5 décembre 2014.



苏伊士环境集团 (SITA - Suez Environnement) 的专业研讨会与参观的专业研讨会与参观

2014/2015年的秋季学期，上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 每月定期举办一次专业研讨会。上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的五家工业合作伙伴的代表受邀出席研讨会，并在会议上向我院的中国学生和外国学生介绍各自的企业与职业经历。研讨会旨在帮助学生更好地了解当今的工业世界以及思考如何开始自己的职业生涯。

首次研讨会于2014年9月11日圆满举行。François Jenny，国际航空电信集团 (SITA) 及苏伊士环境集团 (Suez Environnement) 的业务总监，同时也是贡比涅技术大学(UTC)的往届毕业生，在其两个小时的演讲中，与80位与会学生就城市化进程中垃圾管理的挑战这一主题，展开了交流和讨论。

研讨会过后，2014年12月5日，学生们参观了苏伊士环境集团 (SITA - SUEZ Environnement) 驻上海子公司的危险废物焚化处理工厂。

Professional conference and visit to SITA - Suez Environnement

Each month of the autumn/winter semester 2014/2015, UTSEUS are organising a professional conference. The representatives of five of UTSEUS' industrial partners were invited as speakers to present their business and professional experience to our Chinese and international students. The goal is to enable them to better understand the industrial world of today and think ahead to the start of their career.

The first two-hour conference was held successfully on 11 September 2014, during which François Jenny, Director Business Line at SUEZ Environnement - SITA and former student of Compiègne University of Technology (UTC) spoke to nearly 80 students on the subject of urbanisation issues in terms of waste management.

The conference was followed by a tour of SITA - SUEZ Environnement's Shanghai incineration plant for hazardous waste on 5 December 2014.

Des bourses FAURECIA Emissions Control Technologies pour les étudiants chinois

Interview
Robert XU
Responsable
du recrutement Chine



Deuxième entreprise à signer une convention de partenariat avec l'UTSEUS pour le financement des frais de scolarité des deux années de niveau master en France des étudiants chinois, FAURECIA Emissions Control Technologies a choisi de faire confiance à la qualité de nos formations franco-chinoises pour investir dans le recrutement de leurs jeunes talents.

FAURECIA Emissions Control Technologies en quelques mots ?

Robert XU : Faurecia est le sixième fournisseur automobile du monde. Une voiture sur trois dans le monde est construite grâce aux technologies Faurecia. Nous concevons, développons et fournissons le meilleur de la technologie, des systèmes et des services auprès des constructeurs automobiles pour chacun des principaux marchés sur les cinq continents. Doté de 320 sites, dont 30 centres de R&D basés dans 34 pays à travers le monde, Faurecia est aujourd'hui un leader mondial dans ses quatre domaines d'activité : sièges d'automobile, systèmes d'intérieur, extérieurs d'automobile et technologies de contrôle des émissions

佛吉亚排气控制技术集团公司为中国学生设立的奖学金项目

作为第二家与上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 就中国学生赴法进修两年硕士的学费资助项目签署合作伙伴协议的企业, 佛吉亚排气控制技术集团公司选择信任我校中法教学团队的培训质量, 出资投入为其招募更多年轻才俊。

采访 : Robert XU, 中国人才招聘经理

佛吉亚排气控制技术集团公司简介
佛吉亚集团 (Faurecia) 是全球第六大汽车供应商。世界上每三辆车中就有一

辆是通过佛吉亚技术制造的。我们在世界五大洲的各主要市场上为汽车制造商设计、制造并提供最好的技术、系统和服务。佛吉亚集团在全球34个国家拥有320个办公场所, 其中包括30个研发中心, 目前该集团是以下四个业务领域的全球领导者: 汽车座椅、内饰系统、汽车外饰和排气控制技术。

佛吉亚排气控制技术集团公司 (FECT) 在中国的招聘计划是怎样的?
为了满足在中国快速增长的业务需求, 对于 FECT 而言, 人才招聘与储备不仅

对于当前的运营项目很重要, 对于其未来的发展计划同样重要。在传统的 LVE 市场, 我们的挑战是在足够大的汽车/零部件人才库中找到真正具有潜力的候选人, 我们会更加注重评估和证据过程。在 CVE 市场, 由于这是一个发展中的行业, 我们需要在全国或全球范围内寻找适合的技术专家。此外, 年轻毕业生发展计划对我们来说一直都很重要, 我们在该项计划中已经拥有很多个成功的例子。

我们奖学金计划的目的是什么? 它如何与我们的中国招聘政策一致?

我们奖学金计划的目标与我们的年轻毕业生发展计划相一致。在人才招聘过程中, 更加积极主动非常重要。



Quel est le point de vue de FAURECIA Emissions Control Technologies concernant le recrutement en Chine ?

R. X. : Pour répondre à la croissance commerciale rapide de la Chine, notre recrutement et réservoir de talents s'avèrent très importants pour FECT, non seulement pour les projets actuellement en cours, mais également pour les projets de développement à venir. Au sein du marché traditionnel des LVE, notre défi est de trouver les vrais candidats potentiels pour un pool de talents suffisant auto/composants, nous allons accorder plus d'attention aux processus d'évaluation et de contrôle des informations. Pour le marché des CVE, nous avons besoin de trouver des experts techniques adéquats, sur le plan national ou international, puisqu'il s'agit d'une industrie en développement. Quant au programme de développement des jeunes diplômés, il s'agit toujours pour nous d'un élément clé, car nous avons de nombreux exemples de réussite à partir de ce programme.

Quel est l'objectif du programme de bourses d'études? Et comment s'aligne-t-il avec la stratégie de recrutement en Chine?

R. X. : L'objectif de notre programme de bourses d'études s'inscrit dans notre programme de développement des jeunes diplômés. Une approche proactive s'avère importante dans le processus d'acquisition de talents.

« L'objectif de notre programme de bourses d'études s'inscrit dans notre programme de développement des jeunes diplômés. »

🇬🇧 FAURECIA Emissions Control Technologies scholarships for Chinese students

The second company to sign a partnership agreement with UTSEUS to finance two years of masters-level tuition for Chinese students in France, Faurecia Emissions Control Technologies, chose to put faith in the quality of our Franco-Chinese education in order to invest in the recruitment of young talent.

Interview: Robert XU, China Talent Acquisition Manager

Could you summarise FAURECIA Emissions Control Technologies in just a few words?

Faurecia is the world's sixth automotive supplier. One out of three cars in the world is built with Faurecia's technologies. We design, engineer and provide the best in technology, systems and services for automobile makers in every major market on all five continents. With 320 sites including 30 R&D centres in 34 countries around the world, Faurecia is now a global leader in its four areas of business: automotive seating, interior systems, automotive exteriors and emissions control technologies.

What is FAURECIA Emissions Control Technologies' recruitment vision in China?

To meet the fast growing business in China, talent recruitment & reservoir are very important for FECT not only for current running projects but also for future development plans. In the traditional LVE market, our challenge is to find the real potential candidates in a sufficient Auto/Components talent pool, and we will pay more attention in the assessment & evidence process. In the CVE market, we need to find suitable technical experts nationally or internationally since it is a developing industry. And the young graduates'

development program is always key for us since we have many successful stories from this program.

What is the aim of our scholarship programme? And how is it in line with our China recruitment strategy?

Our aim of the scholarship program is in line with our young graduates' development programme. Being more proactive is important in talent acquisition processes.



Visite de AIR LIQUIDE HangZhou

Pour la cinquième année consécutive, dans le cadre du cours «Gestion des risques et des crises», 9 étudiants du programme *Ingénieur International* ont suivi un premier module de cours au sein du centre d'ingénierie Air Liquide en Chine situé à Hangzhou, au mois de septembre 2014. Le Responsable de la Qualité, Sécurité et Gestion de Crises a consacré 2 journées à la formation des étudiants sur la gestion des risques industriels.

Au terme de cette formation, les étudiants se sont vus proposer des stages par la Responsable des Ressources Humaines.

Ce partenariat illustre les liens privilégiés entre l'UTSEUS et les acteurs économiques et industriels locaux.

参观液化空气（杭州）有限公司

2014年的9月，已经是第五个年头，在“风险和危机管理”课程范围内，9名国际工程师项目的学生，在液化空气（杭州）有限公司接受了初级模块的课程。公司的质量、安全和风险管理负责人抽出两天时间为这些学生培训了工业风险管控的相关知识。

这次培训后，学生们还获得了人力资源经理的实习邀请。

这项合作教学表明了上海大学中欧工程技术学院（UTSEUS）与杭州当地工业经济企业的紧密合作关系。

Visit to AIR LIQUIDE HangZhou

For the fifth consecutive year, as part of the course in «Risk and crisis management», nine students from the International Engineer programme completed a first module at the Air Liquide engineering centre in Hangzhou, China, in September 2014. The head of quality, safety and crisis management spent two days training students in industrial risk management.

After this training, students were offered internships by the human resources manager.

This partnership illustrates the close ties between UTSEUS and local economic and industrial players.



Conférence professionnelle COMAC

Au semestre d'automne 2014/2015, l'UTSEUS a organisé chaque mois une conférence professionnelle. Les représentants de cinq des partenaires industriels de l'UTSEUS ont ainsi été invités comme conférenciers à présenter leur entreprise et leur expérience professionnelle à nos étudiants chinois et internationaux. L'objectif: leur permettre de mieux comprendre le monde industriel d'aujourd'hui et réfléchir en amont à leur début de carrière.

La deuxième conférence a eu lieu le 16 octobre 2014. Bernard Galland, conseiller principal chez COMAC a échangé avec plus de 100 étudiants sur le monde et le marché de l'aéronautique en Chine et dans le monde. Ancien étudiant de l'Université de Technologie de Compiègne (UTC), il a également présenté son parcours professionnel et répondu aux nombreuses interrogations de nos étudiants.



中国商用飞机有限公司 (COMAC) 专业研讨会

2014/2015秋季学期, 上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 每月定期举办一次专业研讨会。上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的5家工业合作伙伴的代表们受邀出席研讨会, 并在会议上向我院的中国学生以及外国留学生介绍了各自的企业以及职业经历。研讨会旨在帮助学生更好地了解当今的工业世界以及思考如何开始自己的职业生涯。

第二次研讨会于2014年10月16日举行。中国商用飞机有限公司 (COMAC) 总顾问, 贝尔纳·加兰 (Bernard Galland) 先生与在场的100余名学生就中国乃至世界的航空工程世界与市场进行了交流。作为法国技术大学集团的往届毕业生, 贝尔纳·加兰先生还介绍了他自己的职业轨迹并解答了学生提出的诸多问题。

COMAC professional conference

Each month of the autumn/winter semester 2014/2015, UTSEUS are organising a professional conference. The representatives of five of UTSEUS' industrial partners were invited as speakers to present their business and professional experience to our Chinese and international students. The goal is to enable them to better understand the industrial world of today and think ahead to the start of their career.

The second conference took place on 16 October 2014. Bernard Galland, Senior Adviser at COMAC, spoke with over 100 students about the world and the aerospace market in China and globally. As a former student of Compiègne University of Technology (UTC), he also talked about his career path and answered many of our students' questions.

Villes innovantes à l'heure du numérique et du développement durable

Les 27 et 28 octobre derniers, dans le cadre du cinquantenaire des relations diplomatiques France-Chine, l'Université de Technologie Sino-Européenne de l'Université de Shanghai (UTSEUS) a accueilli près de 450 invités lors d'une semaine de l'innovation sur le thème « Villes innovantes à l'heure du numérique et du développement durable ». Plusieurs événements ont été organisés à cette occasion.



Lundi 27 octobre matin

Les invités ont pu assister à 4 discours d'ouverture donnés par le Conseiller de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Chine et Directeur de l'Institut français en Chine, le Directeur des relations internationales de la Commission de l'Éducation de Shanghai, le Président de l'Université de Shanghai et le Président du groupe des Universités de Technologies françaises. Une intervention inaugurale « Europe/Chine: des villes innovantes pour le développement durable à l'heure du numérique » du Professeur Ni PengFei, Directeur de l'Unité de recherche en économie urbaine et immobilière à l'Institut de Finances et de Commerce à l'Académie chinoise des sciences sociales a ensuite donné un cadre global à cette semaine de l'innovation.



数字时代可持续发展的创新城市

暨中法建交50周年之际，去年10月27日和28日，约450名受邀者参加了由上海大学中欧工程技术学院(UTSEUS)主办的以“数字时代可持续发展的创新城市”为主题的创新周活动。在此期间曾举办多次活动。

10月27日 星期一 上午

受邀者可以听取4个开幕致辞，致辞人分别为法国驻华大使馆文化合作参赞兼驻法国文化协会主席、上海教育委员会国际交流处处长、上海大学校长以及法国技术大学集团校长。

中国社会科学院财政与贸易研究所城市与房地产经济研究中心主任倪鹏飞教授的主题为“欧洲/中国：数字时代可持续发展的创新城市”的讲座，为此次创新周拉开帷幕。

10月27日 星期一 下午

企业家、学者、教研人员以及市民们可参与到由法国南特大西洋设计学院中国分校 (China Studio de l' Ecole de Design de Nantes Atlantique)、上海法国青年经济委员会 (Jeune Chambre Economique Française

de Shanghai) 及南特影像 (Nantes Imagine) 共同举办的三场圆桌会议。

圆桌会议一：适合于居住和办公楼宇的创新城市

开幕讲座：弗洛朗·奥尔索尼 (Florent ORSONI)，法国南特大西洋设计学院可持续城市设计实验室主任
议题讨论：主持人：布鲁诺·洛皮多 (Bruno LHOPITEAU)，喜科中国区总经理
参与者：

- 纳德日·特鲁西耶 (Nadège TROUSSIER)，特鲁瓦技术大学教授
- 让-路易·克鲁昂东 (Jean-Louis KEROUANTON)，南特大学负责不动产遗产副校长
- 王菲，上海大学教授
- 埃尔韦·拉努 (Hervé RANNOU)，市民数据公司 (CityzenData) 董事兼总经理
- 璞厉·罗兰 (Polly ROLLAND)，上海法国何斐德建筑设计公司建筑师
- 大卫·加斯帕尔 (David GASPARD)，上海法国青年经济委员会主席兼苏伊士环境集团项目工程师



Lundi 27 octobre après-midi

Industriels, institutionnels, enseignants-chercheurs et citoyens ont pu échanger lors de trois tables-rondes organisées en collaboration avec le China Studio de l'École de Design de Nantes Atlantique, la Jeune Chambre Économique Française de Shanghai et Nantes Imagine :

Table ronde n°1 : Villes innovantes pour l'habitat et les bâtiments à usage professionnel

Intervention inaugurale : Florent Orsoni, Directeur du Design lab Ville durable, L'École de design Nantes Atlantique.

Discussion : Modérateur: Bruno Lhopiteau, Directeur général, SIVCO China.

Intervenants :

- Nadège Troussier, Professeure, Université de Technologie de Troyes
- Jean-Louis Kerouanton, vice-président de l'Université de Nantes chargé du patrimoine immobilier.
- Wang Fei, Professeur, Université de Shanghai.
- Hervé Rannou, Président – Directeur général, CityzenData.
- Polly Rolland, Architecte, Rolland Architecture Angers/Shanghai
- David Gaspard, Président de la Jeune Chambre Économique Française de Shanghai Ingénieur projet chez SUEZ Environnement.



CO-ORGANISATEUR
DES TABLES RONDES

PARTENAIRES

L'école de design
NANTES ATLANTIQUE

JCEF
Jeune Chambre Économique Française

NANTES
JUST
IMAGINE
.COM

🇬🇧 Innovative cities in the age of digital technologies and sustainable development

On 27 and 28 October, as part of the fiftieth anniversary of diplomatic relations between France and China, the Sino-European School of Technology of Shanghai University (UTSEUS) hosted nearly 450 guests during a week of innovation on "Innovative cities in the age of digital technologies and sustainable development". Several events were organised on this occasion.

Monday 27 October: morning

The guests were treated to four keynote addresses given by the Cooperation and Cultural Action Adviser of the French Embassy in China and Director of the French Institute in

China, the Director of International Relations of the Shanghai Education Commission, the President of Shanghai University and Chair of the group of French Universities of Technology. An introductory presentation on "Europe/China: Innovative cities for sustainable development in the digital age" by Professor Ni Pengfei, Director of the Unit for Research into Urban Economics and Real Estate at the Institute of Finance and Commerce at the Chinese Academy of Social Sciences, then provided a comprehensive framework for this week of innovation.

Monday 27 October: afternoon

People from the industrial and institutional sectors, as well as university lecturers and

researchers and members of the general public were able to discuss the topic during three round-tables organised in collaboration with the China Studio of the Ecole de Design de Nantes Atlantique, the Shanghai Jeune Chambre Economique Française and Nantes Imagine:

Round table No 1: Innovative cities for housing and commercial buildings

Introductory presentation: Florent Orsoni, Director of Ville Durable (sustainable city) design lab, École de design Nantes Atlantique
Discussion: Moderator: Bruno Lhopiteau, Managing Director, SIVCO China
Panellists:

- Nadège Troussier, Lecturer, Troyes University of Technology

- Jean-Louis Kerouanton, Vice-President of the University of Nantes in charge of property assets
- Fei Wang, Lecturer, Shanghai University
- Hervé Rannou, CEO, CityzenData
- Polly Rolland, Architect, ROLLAND Architecture Angers/Shanghai
- David Gaspard, President of the Shanghai Jeune Chambre Economique Française, Project Engineer at SUEZ Environnement

Table ronde n°2: Villes innovantes pour la mobilité et les déplacements

Intervention inaugurale: Nicolas Gaud, Professeur associé, Université de Technologie de Belfort-Montbéliard.

Discussion: Modérateur: François Jenny, Directeur Business Line, SITA Waste Services Limited.



Intervenants:

- Marc Barthelemy, Chercheur, Institut de Physique Théorique IPHT, CEA – Saclay.
- Florent ORSONI, Directeur du Design lab Ville durable, École de design Nantes Atlantique.
- Peng ShouBin, Professeur, Université de Shanghai.
- Julien Perez, Scientifique Machine Learning, Centre de recherche européen XEROX.
- Alain Boeswillwald, Directeur, Société d'Économie Mixte des Transports de l'Agglomération Nantaise.
- Camille Klein, Secrétaire général de la Jeune Chambre Économique Française de Shanghai, Directeur financier de BIC Chine.

Table ronde n°3: Villes innovantes pour la vie quotidienne et le lien social

Intervention inaugurale: Zhu Hao, Professeur, Université de Shanghai.

Discussion: Modérateur: Patrice Vidon, Président, VIDON Group Propriété intellectuelle.

Intervenants:

- Virginie Julliard, Maître de conférence, Université de Technologie de Compiègne.
- Christian Guellerin, Directeur, L'École de design Nantes Atlantique.
- Zhu QuiYu, Professeur, Université de Shanghai.
- Francky Trichet, Maire-Adjoint de Nantes en charge de l'Innovation et des Nouvelles technologies, Vice-Président de l'Université de Nantes en charge des Nouvelles technologies.
- Patrick Berbon, Associé, China Materialia LLC.
- Guillaume Rue De Bernadac, Membre de la Jeune Chambre Économique Française de Shanghai, Président de l'Académie de Bernadac.

圆桌会议：数字时代可持续发展的创新城市

圆桌会议二：适合于出行和交通的创新城市

开幕讲座：
尼古拉·戈德 (Nicolas GAUD)，贝尔福-蒙博利亚技术大学客座教授

议题讨论：

主持人：弗朗索瓦·热尼 (François JENNY)，升达废料处理服务有限公司商务经理

参与者：

• 马克·巴尔提乐尼 (Marc BARTHELEMY)，法国沙克雷欧洲原子能协会物理理论研究院研究员

• 弗洛朗·奥尔索尼 (Florent ORSONI)，法国南特大西洋设计学院

可持续城市设计实验室主任

彭守滨，上海大学教授

• 朱利安·佩雷 (Julien PEREZ)，施乐欧洲研究中心科学设备研究员

• 阿兰·博埃斯威尔涅 (Alain BOESWILLWALD)，南特城郊交通混

合经济公司总经理

• 卡米尔·科兰 (Camille KLEIN)，上海法国青年经济委员会秘书长兼铭鉴中

国管理研究院商务经理

圆桌会议三：为日常生活和社会联系而构建的创新城市

开幕讲座：

朱浩，上海大学教授

议题讨论：

主持人：

帕特里斯·维东 (Patrice VIDON)，维东知识产权集团董事长

参与者：

• 维尔吉尼·朱利阿尔 (Virginie JULLIARD)，贡埃埃涅技术大学董事会主席

• 克里斯汀·盖勒兰 (Christian GUELLERIN)，南特大西洋设计学院院长

朱雀羽，上海大学教授

• 弗朗基·特里谢 (Francky TRICHET)，主管科技创新的南特副市长兼副上校，南特大学负责科技创新的副校长

• 帕切科·贝尔博 (Patrick BERBON)，上海遼问投资管理有限公司合伙人

• 吉约姆·路德贝尔纳达克 (Guillaume RUE DE BERNADAC)，上海法国青年经济委员会成员兼贝

尔纳达

Round-table discussions: Innovative cities in the age of digital technologies and sustainable development

Round-table No 2: Innovative Cities for mobility and travel

Introductory presentation: Nicolas Gaud, Associate Lecturer, Belfort-Montbéliard University of Technology

Discussion: Moderator: François Jenny, Director Business Line, SITA Waste Services Limited

Panellists:

- Marc Barthelemy, Researcher, Institut de Physique Théorique IPHT, CEA – Saclay
- Florent Orsoni, Director of Ville Durable design lab, École de design Nantes Atlantique
- ShouBin Peng, Lecturer, Shanghai University
- Julien Perez, Machine Learning Scientist, XEROX European Research Centre
- Alain Boeswillwald, Director, Société d'Économie Mixte des Transports de l'Agglomération Nantaise
- Camille Klein, General Secretary of the Shanghai Jeune Chambre Économique Française, Finance Director of BIC China

Round table No 3: Innovative cities for everyday life and social bonds

Introductory presentation: Hao Zhu, Lecturer, Shanghai University

Discussion: Moderator: Patrice Vidon, President, VIDON Group Intellectual Property

Panellists:

- Virginie Julliard, Senior Lecturer, Compiègne University of Technology
- Christian Guellerin, Director, École de design Nantes Atlantique
- QuiYu Zhu, Lecturer, Shanghai University
- Francky Trichet, Deputy Mayor of Nantes in charge of innovation and new technologies, Vice-President of the University of Nantes responsible for new technologies
- Patrick Berbon, Partner, China Materialia LLC
- Guillaume Rué de Bernadac, Member of the Shanghai Jeune Chambre Économique Française, President of the Académie de Bernadac

Conférence académique Innovation et développement durable: des visions contrastées en Europe et en Chine?

En collaboration avec le Consulat général de France à Shanghai et la Chambre de commerce et d'industrie Franco-Chinoise de Shanghai, l'UTSEUS a organisé une conférence-discussion sur le thème « Innovation et développement durable: des visions contrastées en Europe et en Chine? ».

PARTENAIRES



学术研讨会：创新和可持续发展： 中国与欧洲的不同视角

上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 携手法国驻上海总领事馆以及上海中法工商协会组织了主题为“创新和可持续发展：中国与欧洲的不同视角”的研讨会。

中法双方两位代表就这一主题交换了意见并回答了会上提出的问题：
-德尼斯·普曼 (Denise PUMAIN)，巴黎一大教授兼法国大学科学院院士
-万旺根，上海大学教授

创新和可持续发展：中国与欧洲的不同视角

尽管欧洲城市和中国城市在城市化水平、城市形态、城市增长率以及发展水平方面存在巨大差异，但在如何保证今后十年可持续发展的问题上，双方面临着类似的困扰。

因此，我们试图证明：将至上而下的激励制度与至下而上的创新活动相结合，从而实现城市体系全面创新的举动，才是城市生态环境和社会环境成功转型的过程及关键所在。

Deux intervenants, un chinois et un français, ont ainsi échangé sur cette thématique et répondu aux interrogations de la salle :

- Denise Pumain, Professeur, Université Paris Panthéon-Sorbonne, Membre de l'Institut Universitaire de France.
- Wan WangGen, Professeur, Université de Shanghai.

Innovation et développement durable: des visions contrastées en Europe et en Chine?

En dépit de fortes différences en termes de niveau d'urbanisation, de morphologie et de taux de croissance et de développement, les villes européennes et chinoises font face aujourd'hui à des préoccupations similaires pour assurer leur développement durable au cours des prochaines décennies.

Nous tenterons ainsi de démontrer que la diffusion de l'innovation à travers des systèmes de villes liant incitations top-down et initiatives bottom-up est un processus-clé pour réussir une transition écologique et sociale.



Academic conference / Innovation and sustainable development: contrasting visions in Europe and China?

In collaboration with the French Consulate General in Shanghai and the Shanghai Franco-Chinese Chamber of Commerce and Industry, UTSEUS organised a discussion/conference on « Innovation and sustainable development: contrasting visions in Europe and China? »

Two panellists, one Chinese and one French, thus spoke on this subject and answered questions from the floor:

- Denise Pumain, Lecturer, University Paris 1 Panthéon-Sorbonne, Member of the Institut Universitaire de France
- WangGen Wan, Lecturer, Shanghai University

Innovation and sustainable development: contrasting visions in Europe and China?

Despite significant differences in levels of urbanisation, morphology and rates of growth and development, European and Chinese cities now face similar concerns in terms of their sustainable development over the coming decades.

We will thus attempt to show that the diffusion of innovation through city systems linking top-down incentives and bottom-up initiatives is a key process for successful ecological and social transition.



11 partenaires industriels pour l'UTSEUS

Aboutissement d'une année de rétablissement et de structuration des relations industrielles, l'UTSEUS a signé une convention de partenariat avec 11 entreprises pour une collaboration renforcée pour des cours, des conférences, des visites d'usines, des projets industriels, des stages, des projets sponsorisés...

Chaque entreprise a également désigné un parrain, impliqué dans la formation à titre personnel et professionnel, qui aura pour mission de constituer et de renforcer le lien entre son entreprise et l'UTSEUS.



上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的11家工业合作伙伴

作为工业关系构建和重组的一年，上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 与11家企业签署了战略伙伴协议，从而加强在课程、研讨会、工厂参观、工业项目、实习及项目赞助等方面的合作关系。同样地，每家企业委派一名导师，指导学生的个人与职业素养，从而建立和加强所在企业与上海大学中欧工程技术学院之间 (UTSEUS) 的联系。



 **11 industrial partners for UTSEUS**

At the culmination of a year of re-establishing and structuring relations with industry, UTSEUS signed a partnership agreement with 11 companies for enhanced collaboration for courses, conferences, visits to plants, industrial projects, internships, sponsored projects, etc.

Each company also appointed a named person as a sponsor, who will be involved in training both personally and professionally, and whose mission it is to build and strengthen the link between the company and UTSEUS.

faurecia

Conférence professionnelle et visite de FAURECIA

Au semestre d'automne 2014/2015, l'UTSEUS a organisé chaque mois une conférence professionnelle. Les représentants de cinq des partenaires industriels de l'UTSEUS ont ainsi été invités comme conférenciers à présenter leur entreprise et leur expérience professionnelle à nos étudiants chinois et internationaux.

L'objectif: leur permettre de mieux comprendre le monde industriel d'aujourd'hui et réfléchir en amont à leur début de carrière.

La troisième conférence s'est déroulée le 13 novembre 2014. À cette occasion, Laurent Brault, Manager de la Business Unit Client PSA / Renault en Chine, Robert Xu, China Talent Acquisition Manager et Mathieu Allafort spécialiste ressources humaines Chine et Asie ont échangé avec nos étudiants sur la présence de leur entreprise en Chine, ses activités ainsi que leurs opportunités de recrutement.

Cette conférence a été suivie d'une visite du site de production de Faurecia Emissions Control Technologies de Shanghai le 26 novembre 2014.



佛吉亚集团专业研讨会与公司参观

2014/2015秋季学期，上海大学中欧工程技术学院（UTSEUS）每月定期举办一次专业研讨会。上海大学中欧工程技术学院（UTSEUS）的5家工业合作伙伴受邀出席研讨会，并在会议上向我院的中国学生以及外国留学生介绍了各自的企业以及职业经历。研讨会旨在帮助学生更好地了解当今的工业世界以及思考如何开始自己的职业生涯。

第三次研讨会于2014年11月13日举行。会议上，PSA/雷诺汽车中国业务客户经理洛朗·布罗（Laurent Brault）先生，中华英才网人事经理罗伯特·徐（Robert Xu）先生以及中国及亚洲人力资源专家马修·阿兰佛（Mathieu Allafort）先生和学生就中国企业现状、中国企业活力以及中国企业招聘机遇等主题进行了讨论和交流。研讨会结束之后，于2014年11月26日，对佛吉亚排气控制技术集团公司上海生产厂区进行了参观。

Professional conference and visit to FAURECIA

Each month of the autumn/winter semester 2014/2015, UTSEUS are organising a professional conference. The representatives of five of UTSEUS' industrial partners were invited as speakers to present their business and professional experience to our Chinese and international students. The goal is to enable them to better understand the industrial world of today and think ahead to the start of their career.

The third conference was held on 13 November 2014, when Laurent Brault (Manager of the Business Unit Client PSA/ Renault in China), Robert Xu (China Talent Acquisition Manager) and Mathieu Allafort (HR Specialist China and Asia) talked with our students about the presence of their business in China, its activities and their recruitment opportunities. The conference was followed by a tour of the Faurecia Emissions Control Technologies production site in Shanghai on 26 November 2014.

DECATHLON

Conférence professionnelle et visite de Decathlon

Au semestre d'automne 2014/2015, l'UTSEUS a organisé chaque mois une conférence professionnelle. Les représentants de cinq des partenaires industriels de l'UTSEUS ont ainsi été invités comme conférenciers à présenter leur entreprise et leur expérience professionnelle à nos étudiants chinois et internationaux. L'objectif: leur permettre de mieux comprendre le monde industriel d'aujourd'hui et réfléchir en amont à leur début de carrière.

Quatrième conférence de ce semestre qui s'est déroulée le 11 décembre 2014, Steven Wang, ingénieur produit et Romain Baillivet, Heavy Stitching Production Office Manager ont rencontré nos étudiants pendant près de deux heures: au programme esprit d'entreprise, métiers, sites de production en Chine...

Cette conférence a été suivie d'une visite du site Decathlon de Putuo à Shanghai le 17 décembre 2014.



迪卡侬集团公司专业研讨会与公司参观

2014/2015秋季学期, 上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 每月定期举办一次专业研讨会。上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的5家工业合作伙伴受邀出席研讨会, 并在会议上向我院的中国学生以及外国留学生介绍了各自的企业以及职业经历。研讨会旨在帮助学生更好地了解当今的工业世界以及思考如何开始自己的职业生涯。

本学期第四次研讨会于2014年12月11日举行, 迪卡侬集团公司生产工程师史蒂夫·王 (Steven Wang) 以及重针缝制生产办公室经理罗曼·巴依韦 (Romain Baillivet) 同现场的学生们就项目、企业精神、职业、在华场址等主题进行了近两小时的交流。

研讨会结束之后, 既2014年12月17日, 对迪卡侬集团公司上海生产厂区进行了参观。

Professional conference and visit to DECATHLON

Each month of the autumn/winter semester 2014/2015, UTSEUS are organising a professional conference. The representatives of five of UTSEUS' industrial partners were invited as speakers to present their business and professional experience to our Chinese and international students. The goal is to enable them to better understand the industrial world of today and think ahead to the start of their career.

At the fourth conference of this semester, which took place on 11 December 2014, Steven Wang, Product Engineer, and Romain Baillivet, Heavy Stitching Production Office Manager, spoke with our students for nearly two hours. On the agenda: entrepreneurship, trades, production sites in China, etc.

The conference was followed by a visit to Decathlon's Putuo Shanghai site on 17 December 2014.



École d'hiver Sorbonne Université

Dans le cadre du programme « Écoles internationales de Sorbonne Universités » destiné à favoriser l'internationalisation des programmes de formation, à développer l'offre de formation en langues étrangères, mais aussi à contribuer à la structuration des partenariats stratégiques de Sorbonne Universités, l'UTSEUS a co-organisé la première école d'hiver avec le Harbin Institute of Technology.

Coincitant avec le lancement en 2014/15 du parcours « Science et Chinois » dans le cadre du Collège des Licences de la Sorbonne, cette première école d'hiver a permis à 14 étudiants chinois et français de niveau licence à Paris 4, Paris 6, Sciences Po Paris et UTC de vivre une expérience de vie et de travail commune dans un contexte international pendant deux semaines, à Harbin et à Shanghai.

Le programme s'appuie sur l'expérience du Harbin Institute of Technology dans l'offre de programmes courts incluant des cours de langue chinoise, des activités artistiques et de découverte culturelle, ainsi que sur le savoir-faire de l'UTSEUS en organisation et élaboration de programmes interdisciplinaires incluant des cours et visites culturelles, une immersion de trois jours en famille d'accueil, ainsi que la découverte du tissu économique chinois à travers des visites d'entreprise (TECHNOCHINA) et d'institutions gouvernementale (Consulat de France).

Le parcours « Sciences et Chinois » est considéré comme une démarche ambitieuse et prometteuse. Aussi, la possibilité d'accueillir par la suite des étudiants issus de ce parcours dans les formations de l'UTSEUS participe au renforcement de la collaboration inter-universitaire.



索邦大学冬季学院

“索邦大学国际学院项目”以推动国际教学项目和提高外语教学为已任，同时也对构建索邦大学战略合作伙伴做出了重要贡献。在此项目框架中，上海大学中欧工程技术学院（UTSEUS）联合哈尔滨科技大学共同组办了第一期冬季学院。

与此同时，索邦大学本科学院也启动了2014/15学年“科学与中文”之旅。第一期冬季学院迎来了14名中法两国本科生，分别来自巴黎四大、巴黎六大、巴黎政治学院以及法国技术大学集团，他们在哈尔滨及上海两地开展了为期两个星期的具有国际交流氛围的学习工作体验活动。

该项目依托于哈尔滨工业大学提供的短期课程，其中包括中文课程、精工实习及文化探索；此外还依托于上海大学中欧工程技术学院（UTSEUS）策划组织的跨学科项目，其中涉及文化参观课程、为期三天的家庭寄宿、通过参观企业（技安实业）和政府部门（驻华法国领事馆）从而对中国经济组织进行探索。

“科学与中文”之旅被盛赞为有志向、有前途的活动。学生可通过此次旅程参与到上海大学中欧工程技术学院（UTSEUS）教学活动中，从而加强高校之间的合作关系。



14

étudiants chinois et français
ont vécu une expérience de vie et de
travail commune dans un contexte
international pendant deux semaines,
à Harbin et à Shanghai.

Winter School at the Sorbonne University

As part of the "Sorbonne University international schools" programme to promote the internationalisation of education programmes, to develop the provision of foreign-language training, but also to contribute to the establishment of Sorbonne University's strategic partnerships, UTSEUS co-hosted its first winter school with the Harbin Institute of Technology.

Coinciding with the 2014/15 launch of the course in «Science and Chinese» within the scope of the Collège des Licences de la Sorbonne, this first winter school allowed 14 Chinese and French first-degree students of Paris 4, Paris 6, Sciences Po Paris and UTC universities to share their leisure and work experiences in an international context for two weeks in Harbin and Shanghai. The programme draws on the experience

of HIT in offering short courses, including Chinese language courses, arts and cultural exploration, and on UTSEUS' expertise in organising and developing interdisciplinary programmes including courses and cultural visits, a three-day immersion with host families, as well as the exploration of China's economic fabric through visits to companies (TECHNOCHINA) and government institutions (French Consulate).

The course in "Science and Chinese" is considered to be an ambitious and promising step. In addition, the ability to later accommodate graduates from this course into UTSEUS courses helps strengthen inter-university collaboration.

LES FORMATIONS DE L'UTSEUS / UTSEUS COURSES / 上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的教学

Programme ingénieur pour les étudiants chinois

Depuis 2005, l'UTSEUS est le premier programme de formation conjointe entre la France et la Chine dans le domaine de l'ingénierie. Les étudiants chinois ont le choix entre quatre spécialités : génie informatique, génie des matériaux, génie mécanique et génie biologique. Ils suivent d'abord pendant trois ans une formation adaptée du modèle français au sein de l'Université de Shanghai. Puis, ces étudiants s'orientent vers trois types de diplômes. Les meilleurs ont l'opportunité de rejoindre les Universités de Technologie en France pour obtenir un diplôme d'ingénieur français après deux ans et demi ou un master après deux ans. Les étudiants qui ne continuent pas leur cursus en France, obtiennent leur bachelor au terme d'une quatrième année à l'UTSEUS.

CHIFFRES CLÉS

- Depuis 2005, **460 étudiants** déjà diplômés en France.
- À la rentrée de septembre 2014 : **plus de 800 étudiants à l'UTSEUS** répartis sur 4 années dont **260 en première année (40 % génie informatique ; 40 % génie mécanique ; 15 % génie des matériaux et 5 % génie biologique)**.
- **380 étudiants dans les UT** dont **133 fraîchement arrivés à la rentrée 2014 (45 % à l'UTC ; 30 % à l'UTBM et 25 % à l'UTT)**.
- **28 cours** enseignés par des professeurs venus des UT **50 professeurs** venus des UT chaque année pour les étudiants chinois.
- **De 90 à 315 heures de cours de français** par étudiant chaque année (210 heures en moyenne).



为中国学生开设的工程师项目

自2005年以来，上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 就成为中法两国在工程领域联合举办教学项目的首选大学。面向中国学生开设信息工程、材料工程、机械工程和生物工程四个专业。首先，学生要在上海大学接受为期三年的法国培养模式的教育。然后，学生可向三个不同文凭方向发展。成绩优异者将有机会赴法国技术大学集团继续学习两年半，完成学业后将获得法国工程师文凭，或继续学习两年获得硕士文凭。未能赴法国继续大学课程学习的学生，可在上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 攻读四年后获得本科学历。

重要数据：

- 自2005年以来，已有460名学生获得法国文凭
- 2014年9月入学：上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 4个年级共有800多名学生，其中一年级新生260名
 - 40 % 信息工程
 - 40 % 机械工程
 - 15 % 材料工程
 - 5 % 生物工程
- 技术大学集团共有380名学生，其中133名为2014年入学的新生 贡比涅技术大学 (UTC) 占45%，贝尔福-蒙博利亚技术大学 (UTBM) 占30%，特鲁瓦技术大学 (UTT) 占25%
- 有28门课程由来自技术大学集团的教授授课。每年有50名来自技术大学集团的教授为中国学生授课
- 每个学生每年接受90至315小时的法语课程学习 (人均210小时)

Engineering programme for Chinese students

Since 2005, UTSEUS has been the first education programme jointly run by France and China in the field of engineering. Chinese students have a choice of four specialisms: computer engineering, materials engineering, mechanical engineering and bioengineering. For the first three years, they follow a course at Shanghai University adapted to the French model. These students then choose between three types of degrees. The best have the opportunity to attend the Universities of Technology in France to do a French engineering diploma after two and a half years, or a masters after two years. Students who do not continue their studies in France are awarded their bachelor's degree after a fourth year at UTSEUS.

Key figures:

- Since 2005, **460 students** have already graduated in France.
- In September 2014: More than **800 students at UTSEUS** across 4 years of study, including 260 in the first year (40% computer engineering; 40% mechanical engineering; 15% materials engineering; 5% bioengineering).
- **380 students at the Universities of Technology**, including 133 newly arrived in September 2014 (45 % at UTC; 30 % at UTBM; 25 % at UTT).
- **28 courses** taught by lecturers from the Universities of Technology. **50 lecturers** from Universities of Technology each year for Chinese students.
- **Between 90 and 315 hours of French language classes** per student per year (210 hours on average).

Semestre d'échange « Sciences et humanités en Chine »

Le programme « Sciences et humanités en Chine » est destiné aux étudiants des Universités de Technologies françaises de 2^e année (Licence 2) ou issus des universités partenaires qui souhaitent vivre une première expérience à l'international.

Durant un semestre, les étudiants ont l'occasion unique de poursuivre leur cursus et d'acquérir les premières clés de compréhension de la culture de l'Empire du Milieu en partageant leurs cours avec les étudiants chinois de 3^e année.

CHIFFRES CLÉS

- 48 étudiants en 2014.
- 12 enseignements optionnels au choix et 1 enseignement obligatoire (langue chinoise).
- 560 heures de cours et projets proposés.
- 30 % des heures d'enseignement délivrées par des intervenants issus du monde de l'entreprise.

Semestre d'échange « Ingénieur international »

Le programme « Ingénieur international » est ouvert aux étudiants de niveau Master 2 des trois Universités de Technologie françaises et aux universités partenaires, de toutes spécialités d'ingénierie (mécanique, matériaux, informatique, systèmes urbains, etc.).

Durant un semestre, les étudiants profitent de l'environnement dynamique asiatique avant leur entrée dans la vie active. Grâce à un panel de cours professionnalisant, projets au sein d'entreprises, visites d'organisation locales, ou encore rencontres avec des ingénieurs expatriés, les étudiants s'ouvrent aux perspectives de carrières possibles à l'international.

CHIFFRES CLÉS

- 17 étudiants en 2014.
- 5 projets de groupe au sein d'entreprises industrielles.
- 5 conférences professionnelles.
- 5 visites industrielles.
- 620 heures de cours et projets, dont 420 heures de cours optionnels.
- 70 % des heures d'enseignement délivrées par des intervenants issus du monde de l'entreprise.

“中国人文与科学” 的交换学期

“中国人文与科学”项目面向法国技术大学集团二年级（本科第二年）的学生或是合作大学中期望获得第一次出国留学经历的学生。

在此交换学期期间，学生将获得接受大学课程的唯一机会，并通过与三年级的中国学生分享他们的课程而深入了解中华帝国的文化。

重要数据：

- 2014年48名学生
- 12门选修课程和1门必修课程（中文）
- 560小时的推荐课程和项目
- 30%的课时由企业界人士授课

Exchange semester: “Sciences and Humanities in China”

The «Science and Humanities in China» programme is designed for second-year students from French Universities of Technology (“Licence 2”) or from partner universities who wish to study abroad for the first time.

During the semester, students have the unique opportunity to continue their education and acquire the first keys to understanding the culture of the Middle Kingdom by doing courses alongside Chinese students in the third year.

Key figures:

- 48 students in 2014.
- 12 optional subjects to choose from and one compulsory one (Chinese).
- 560 hours of lessons and projects available.
- 30% of teaching hours delivered by guest lecturers from the world of business.

“国际工程师” 的交换学期

“国际工程师”项目面向法国技术大学集团中的三所大学和合作大学硕士二年级的所有工程专业（机械、材料、信息、城市系统等）的学生。

在此交换学期期间，学生在进入职场前便能了解亚洲动态环境。一系列的职业课程、企业内部项目和当地机构的参观，甚至与境外工程师的切磋，这些均为学生今后的职场发展提供了广阔的前景。

重要数据：

- 2014年17名学生
- 5家工业企业内部的集团方案
- 5个专业研讨会
- 5次工业参观
- 620小时的课程和项目，其中420小时为选修课程
- 70%的课时由企业界人士授课

Exchange semester: “International Engineer”

The “International Engineer” programme is open to Masters 2-level students at the three French Universities of Technology and the partner universities, for all engineering specialisms (mechanical, materials, information technology, urban systems, etc.). During the semester, students can take advantage of the dynamic Asian environment before they enter the workforce. Thanks to a range of professional courses, projects at companies, visits to local organisations and meetings with expatriate engineers, students are able to open up their horizons to possible career opportunities around the world.

Key figures:

- 17 students in 2014.
- 5 group projects within industrial companies.
- 5 professional conferences.
- 5 industrial visits.
- 620 hours of courses and projects, including 420 hours of elective courses.
- 70% of teaching hours delivered by guest lecturers from the world of business.

Semestre « Langue, Culture et Innovation »

Le programme « Langue, Culture et Innovation » est destiné aux étudiants, jeunes professionnels ou entrepreneurs d'horizons variés (Sciences de l'ingénieur, Sciences humaines et sociales, Management, Arts, Droit) de niveau Master 1 ou 2, souhaitant donner une dimension internationale et une coloration asiatique à leur parcours.

Durant un semestre, les étudiants vivent une véritable expérience basée sur la rencontre des cultures et des disciplines. Avec pour fil conducteur « l'innovation dans les villes intelligentes et connectées de demain », les étudiants apprennent au travers de cours et projets pratiques et concrets, encadrés par une équipe dynamique d'enseignants, professionnels et chercheurs.

CHIFFRES CLÉS

- 7 étudiants en 2014.
- 2 projets de recherche.
- 5 conférences professionnelles.
- 4 visites d'entreprises.
- 320 heures de cours et projets.
- 85% des heures d'enseignement délivrées par des intervenants issus du monde de l'entreprise.

OUVERTURE À L'INTERNATIONAL

L'UTSEUS a également accueilli dans ses programmes d'échange des étudiants issus de ses universités partenaires :

- École des Ingénieurs de la Ville de Paris (EIVP), France.
- ETS Montréal, Canada.
- Linköping University, Suède.
- Universitat Autònoma de Barcelona, Espagne.

L'École des Ingénieurs de la Ville de Paris est partenaire de l'UTSEUS depuis 2013. Au total 3 étudiants chinois de l'UTSEUS poursuivent leurs études actuellement à l'EIVP et 2 étudiants français de l'EIVP effectuent un semestre d'échange à l'UTSEUS.

“语言、文化和创新” 学期

“语言、文化和创新”项目面向硕士研究生或二年级的学生、各领域（工程科学、人文和社会科学、管理、艺术、法律）的年轻专业人士或企业家，意在为他们的人生增添国际元素与亚洲色彩。在此交换学期期间，学生将亲身体验文化与课程的融合。以“未来智慧和网络城市的创新”为主题，学生通过具体的实践课程和方案学习，并由一支由教师、专业人士和研究人士组成的动态团队管理。

重要数据：

- 2014年7名学生
- 2个研究项目
- 5个专业研讨会
- 4次企业参观
- 320小时课程和项目
- 85%的课时由企业界人士授课

面向国际

上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的学生交流项目同样招收其合作大学的学生：

- 法国的巴黎市工程师学校(EIVP)
- 加拿大的蒙特利尔高等技术学校 (ETS Montréal)
- 瑞典的林雪平大学 (Linköping University)
- 西班牙的巴塞罗那自治大学 (Universitat Autònoma de Barcelona)

巴黎市工程师学校 (EIVP) 自2013年起成为上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的合作院校。目前共有3名来自上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 的中国学生在巴黎市工程师学校 (EIVP) 深造，2名来自巴黎市工程师学校 (EIVP) 的法国学生在上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 进行学期交流。

Semester: “Language, Culture and Innovation”

The “Language, Culture and Innovation” programme is designed for students, young professionals and entrepreneurs from different backgrounds (engineering sciences, social sciences, management, the arts, law) at Masters level 1 or 2, wishing to add an international Asian dimension and flavour to their course.

During the semester, students will have an exciting experience based on the meeting of cultures and disciplines. With the theme of “Innovation and connected smart cities of tomorrow”, students learn through the course and through practical and real projects, supervised by a dynamic team of teachers, professionals and researchers.

Key figures:

- 7 students in 2014.
- 2 research projects.
- 5 professional conferences.
- 4 company visits.
- 320 hours of courses and projects.
- 85% of teaching hours delivered by guest lecturers from the world of business.

OPENING UP TO THE WORLD

UTSEUS also hosted students from partner universities within the scope of its exchange programmes:

- Ecole des Ingénieurs de la Ville de Paris (EIVP), France
- ETS Montreal, Canada
- Linköping University, Sweden
- Universitat Autònoma de Barcelona, Spain

The Ecole des Ingénieurs de la Ville de Paris has been a partner of UTSEUS since 2013. A total of three Chinese UTSEUS students are currently pursuing their studies at EIVP and two French students from EIVP are currently on an exchange semester at UTSEUS.

ComplexCity

Le laboratoire ComplexCity est un laboratoire de recherche transdisciplinaire qui a pour but d'étudier la ville et plus largement, les systèmes urbains.

Ses travaux se basent sur une approche innovante combinant capacités analytiques et computationnelles des sciences de l'ingénierie couplées à l'ouverture et la créativité des sciences humaines et sociales.

Le laboratoire ComplexCity est également un incubateur et une plateforme de rencontre et d'échange franco-chinoise pour les projets de recherche sur la ville.

Explorer et analyser la ville comme un système complexe permettra de mieux comprendre les villes d'aujourd'hui et de concevoir les villes du futur pour faire face aux enjeux sociétaux globaux.

CHIFFRES CLÉS

- 14 projets de recherche France-Chine.
- 40 chercheurs impliqués.
- 4 projets financés par la Banque Publique d'investissement et l'Agence Nationale pour la Recherche.

康欣城市研究实验室

作为一个跨学科实验室，康欣城市研究实验室以城市及特大城市的城市体系作为目标研究课题。

实验室的研究借鉴创新性研究视角，融合了工程科学与分析能力与信息处理能力加之人文和社会科学的开拓性和创造性。

康欣城市实验室同时也是中法两国城市研究项目的培育基地和合作交流的平台。

把城市作为复杂体系进行研究和分析，有助于更好地解读当今城市现状并构思未来的城市模型，以应对全面国际化的挑战。

重要数据：

- 14项中法研究项目
- 40名参与研究人员
- 4个由国家投资银行和国家机构资助的研究项目

参与创新合作研讨会第二次会议

2014年12月2日，上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 参加了由《探索》杂志举办的创新合作研讨会第二次会议，大会主题为“与中国携手创新：未来的挑战”，课题有：与中国合作的欧洲战略、中国学术界与多国的合作

方法、中国的创新生态系统：合作模式及其发展、在研究与创新方面合作的关键领域。
www.conference-innovation.com/chine/

参与“高等教育-科研-创新，蓬勃发展的中法合作”第一次专题研讨会
2014年12月19日和20日，上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 参加了由法国驻华大使馆举办的“高等教育-科研-创新，蓬勃发展的中法合作”第一次专题研讨会，此次研讨会旨在庆祝中法建交50周年。

索邦大学和上海大学达成为国家留学基金管理委员会论文提供奖学金的协议
中国国务院副总理刘延东访问法国之际，索邦大学正式确定了其与中国国家留学基金管理委员会 (CSC) 的合作关系。此协议于2014年9月18日签订，协议规定CSC在今后五年里每年资助30个博士，以使中国留学生能在索邦大学的成员机构进行课题研究。这个创新的协议促成了与中国合作伙伴共同监督或共同管理论文研究的可能性。
此外，上海大学和索邦大学还于2014年10月18日签订了关于上海大学学生奖学金颁发的协议。

Participation à la 2^e édition de la Cooperative Research Innovation Conference

Le 2 décembre 2014, l'UTSEUS a participé à la 2^e édition de la Cooperative Research Innovation Conference sur le thème « Innover avec la Chine : les enjeux d'avenir » organisée par le magazine LA Recherche. Au programme : la stratégie européenne de coopération avec la Chine, les leviers de collaboration entre le monde académique chinois et les multinationales, les écosystèmes d'innovation en Chine : modes collaboratifs et évolution, ainsi que les secteurs clés de coopération en recherche et innovation.
www.conference-innovation.com/chine/

Participation au 1^{er} symposium « Enseignement supérieur – Recherche – Innovation, la coopération franco-chinoise en mouvement »

Les 19 et 20 juin 2014, l'UTSEUS a participé au premier symposium « Enseignement supérieur – Recherche – Innovation, la coopération franco-chinoise en mouvement » organisé par l'Ambassade de France en Chine dans le cadre des célébrations du cinquantenaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et la Chine.

Accord pour l'attribution de bourses de thèses China Scholarship Council entre Sorbonne Universités et l'Université de Shanghai

À l'occasion de la visite en France de Liu Yandong, Vice-Première ministre chinoise, Sorbonne Universités a officialisé son partenariat avec le China Scholarship Council (CSC). L'accord, signé le 18 septembre 2014, prévoit le financement par le CSC de 30 bourses doctorales par an durant cinq ans pour permettre à des étudiants chinois de faire leur thèse dans un des établissements membres de Sorbonne Universités. Cet accord innovant permet notamment la possibilité de thèses en cotutelle ou en codirection avec des partenaires chinois.
L'Université de Shanghai et Sorbonne Université ont par ailleurs signé le 18 octobre 2014 un accord pour l'attribution de ces bourses aux étudiants de l'Université de Shanghai.

ComplexCity

The ComplexCity laboratory is a transdisciplinary research laboratory which aims to study the city and, to a larger extent, urban systems.

Its work is based on an innovative approach combining analytical and computational capabilities of engineering sciences coupled with the openness and creativity of the social sciences.

The ComplexCity laboratory is also an incubator and a platform for Franco-Chinese meetings and exchanges for research projects on the city. Exploring and analysing the city as a complex system will allow us to better understand today's cities and design future cities which address global societal challenges.

Key figures:

- 14 research projects jointly undertaken by France and China.
- 40 researchers involved.
- 4 projects financed by the Banque Publique d'investissement et l'Agence Nationale pour la Recherche.

Participation in the 2nd edition of the Cooperative Research Innovation Conference

On 2 December 2014 UTSEUS participated in the 2nd edition of the Cooperative Research Innovation Conference on the theme of "Innovation with China: future challenges" organised by the magazine LA Recherche. On

the agenda: European strategy for cooperation with China, collaboration levers between Chinese academia and multinational companies, the innovation eco-systems in China: collaborative methods, evolution and key areas of cooperation in research and innovation.
www.conference-innovation.com/chine/

Participation in the 1st symposium on "Higher education – Research – Innovation, Franco-Chinese cooperation in motion"

On 19 and 20 June 2014, UTSEUS attended the first symposium on «Higher education – Research – Innovation, Franco-Chinese cooperation in motion» organised by the French Embassy in China as part of the fiftieth anniversary celebrations of the establishment of diplomatic relations between France and China.

Agreement between Sorbonne University and Shanghai University on the allocation of China Scholarship Council PhD grants

On the occasion of the visit to France by Liu Yandong, China's Vice Premier, the Sorbonne University has formalised its partnership with the China Scholarship Council (CSC). The agreement, signed on 18 September 2014, provides for CSC's financing of 30 doctoral scholarships per year for five years to allow Chinese students to do their theses at one of the Sorbonne University's member institutions. This innovative agreement allows, in particular, the possibility of joint PhDs or PhDs which are co-led alongside Chinese partners.
On 18 October 2014, Shanghai University and the Sorbonne University also signed an agreement for the award of these scholarships to students from Shanghai University.

REPÈRES / POINTS OF REFERENCE / 大事记

ÉQUIPE FRANÇAISE DE L'UTSEUS / UTSEUS' FRENCH TEAM / 上海大学中欧工程技术学院 (UTSEUS) 法方团队

MonZen Tzen

Directeur Français de l'Université de Technologie Sino-Européenne
de l'Université de Shanghai

Directeur Français du Laboratoire ComplexCity,
Institut joint franco-chinois Smart City de l'Université de Shanghai

Mengxia Du

Assistante communication et relations extérieures

Jessica Kohler

Coordinatrice des programmes « Ingénieur international »
et « Langue, Culture et Innovation »

Xavier Moquet

Responsable du développement, de la stratégie et des relations extérieures

Fabien Pfaender

Laboratoire ComplexCity, Professeur associé
Chercheur en exploration des données et visualisation

Laëtitia Pfaender

Coordinatrice française du programme ingénieur pour les étudiants chinois
et du programme « Sciences et Humanités en Chine »

Isabelle Shen

Responsable administrative, de la vie étudiante et Chinois Langue Étrangère



曾孟人

上海大学中欧工程技术学院法方负责人
康欣城市实验室、上海大学智慧城市中
法联合研究院法方负责人

杜梦夏

宣传和公共关系协调人

Jessica KOHLER

“国际工程师”和“语言、文化和创
新”项目联系人

Xavier MOQUET

发展、战略、对外关系负责人

Fabien PFAENDER

康欣城市实验室项目，副教授
数据勘探 & 可视化研究员

Laëtitia PFAENDER

中国学生工程师项目和“中国人文与科
学”项目法方联系人

沈伊丽

汉语教学，行政和学生生活负责人



MonZen Tzen

French Director of the Sino-European School of
Technology of Shanghai University
French director of the ComplexCity Laboratory,
joint Franco-Chinese SmartCity Institute of
Shanghai University

Mengxia Du

Assistant in Communications and External
Relations

Jessica Kohler

Coordinator of “International Engineer”
and “Language, Culture and Innovation”
programmes

Xavier Moquet

Head of Development, Strategy and External
Relations

Fabien Pfaender

ComplexCity Lab Programme, Associate
Professor
Data Exploration & Visualization Researcher

Laëtitia Pfaender

French Coordinator of the Engineering
Programme for Chinese students and of the
“Science and Humanities in China” programme

Isabelle Shen

Administrative, Students' life and Chinese
lectures Coordinator

Rapport annuel 2014 Annual report 年報

UTSEUS : Shanghai University (Baoshan campus) – UTSEUS, 99 Shangda Road, 200444 Shanghai /
上海大学 (宝山校区) - UTSEUS_上大路99号, 200444, 上海

Crédits photos : © UTSEUS - Couverture et pages 8 à 13 istockphoto /www.flickr.com / photo 1 © Daniele Pesaresi /
photo 2 © Thomas Ogilvie / photo 3 © Payton Chung / photo 4 © Shanghai Sustainable Masterplan /
photo 5 © Bigg(ger) / photo 6 © Joris Louwes / photo 7 © Vancouver Film School / photo 8 © Michael Choi /
photo 9 © Bruno / photo 10 © 陆健 / photo 11 © Sam Gao / photo 12 © William Cho /
photo 13 © David Veksler / photo 14 © DiYang

Conception & réalisation graphique : Efil 02 47 47 03 20 / www.efil.fr





utseus

Université de Technologie Sino-Européenne de l'Université de Shanghai
Sino-European School of Technology of Shanghai University
上海大学中欧工程技术学院

UTSEUS

99 Shangda Road
200444 Shanghai - China

contact@utseus.com

**SOYEZ VISIONNAIRE. REJOIGNEZ NOUS.
BE A VISIONARY. JOIN US.
拓宽视野、放眼未来。加入我们
UTSEUS.COM**